叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 董事会会议(meeting Of The Board) 000001

2. 董事会会议(meeting Of The Board) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

董事会会议(Meeting of the Board)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [mæn] [mɔ:r] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [baɪ]
This etext was produced from The Counterfeit Man More Science Fiction Stories by
这 电子文本 曾是 生产 从 这 伪造 男人 更多的 科学 小说 故事 经过
['ælən][i:] . ['nɔrs] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Alan E . Nourse published in 1963 .
艾伦 E . 诺尔斯 已发布 在 - .

本电子文本摘自艾伦·E·诺斯 (Alan E. Nourse) 于 1963 年出版的《伪造者：更多科幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

['mi:tɪŋ]
Meeting
会议

会议

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

[bɔ:rd]
Board
木板

木板

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] .
IT was going to be a bad day .
它 曾是 去 到 是 一个 坏的 天 .

这将是糟糕的一天。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɜ:rvəsli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['eksɪt] [strɪp] ,
As he pushed his way nervously through the crowds toward the Exit Strip ,
作为 他 推动 他的 方式 紧张地 通过 这 人群 朝向 这 出口 条 ,

他紧张地挤过人群，朝出口通道走去。

['wɔ:ltər] ['taʊn] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['dɪzməl]['prɑ:spekt]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Walter Towne turned the dismal prospect over and over in his mind .
沃尔特 汤恩 转向 这 惨淡 前景 超过 和 超过 在 他的 头脑 .

沃尔特·汤恩一遍又一遍地在脑海中反复思考着这个令人沮丧的前景。

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['gluːminəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

The	potential	gloominess	of	this	particular	day	had	descended	upon	him	the
这	潜在的	沮丧	的	这	特别的	天	有	下降	之上	他	这

['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bʌzər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ,

instant	the	morning	buzzer	had	gone	off	,
立即的	这	早晨	蜂鸣器	有	已消失	离开	,

清晨的蜂鸣声响起的那一刻，他就感受到了这一天可能带来的阴霾。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['temptɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][dʒʌst][tuː; tə][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd] [fər'get]

making	it	even	more	tempting	than	usual	just	to	roll	over	and	forget
制作	它	甚至	更多的	诱人的	比	通常	只是	到	卷	超过	和	忘记

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

about	it	all	.
关于	它	全部	.

这使得人们比以往任何时候都更容易选择翻身放弃，把一切都忘掉。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [daʊs] [keɪm] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] , [drentʃt] [ænd; ənd]

Twenty	minutes	later	,	the	water	-	douse	came	to	drag	him	,	drenched	and
二十	分钟	之后	,	这	水	-	浇水	来了	到	拖	他	,	湿透了	和

['gəːgliŋ] ,

gurgling	,
淙淙	,

二十分钟后，冲水的人过来把他拖走，他浑身湿透，咕噜咕噜地叫着。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl][koʊld][wɜːrld] .

back	to	the	cruel	cold	world	.
后退	到	这	残忍的	寒冷的	世界	.

回到残酷冷漠的世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʊlft] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːfi] - [kʌp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk]

He	had	wolfed	down	his	morning	Koffee	-	Kup	with	one	eye	on	the	clock
他	有	狼吞虎咽	向下	他的	早晨	咖啡	-	库普	和	一	眼睛	在	这	钟

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['kraɪsɪs] .

and	one	eye	on	his	growing	sense	of	impending	crisis	.
和	一	眼睛	在	他的	生长	感觉	的	即将到来的	危机	.

他一边狼吞虎咽地喝着早晨的咖啡，一边时不时地看看时间，同时又感到危机迫在眉睫。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɜːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

And	now	,	to	make	things	just	a	trifle	worse	,	he	was	going	to	be
和	现在	,	到	制作	事物	只是	一个	琐事	更糟	,	他	曾是	去	到	是

[leɪt] [ə'gen] .

late	again	.
晚的	再次	.

而现在，更糟糕的是，他又要迟到了。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['dɔːgɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['eksɪt] [strɪp] [tɔːrd] [ðə; ði][plænt] ['entrəns] .

He	struggled	doggedly	across	the	rumbling	Exit	strip	toward	the	plant	entrance	.
他	挣扎	顽强地	穿过	这	隆隆声	出口	条	朝向	这	植物	入口	.

他顽强地穿过隆隆作响的出口通道，朝着工厂入口走去。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ][ˌʌp'set] ?

After	all	,	he	told	himself	,	why	should	he	be	so	upset	?
后	全部	,	他	讲述	他自己	,	为什么	应该	他	是	所以	沮丧的	?

他心想，自己为什么要这么难过呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vaɪs] ['prezɪdənt] - [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] - [ʌv; əv] - [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ]

He	was	Vice	President	-	in	-	Charge	-	of	-	Production	of	the	Robling
他	曾是	副	总统	-	在	-	收费	-	的	-	生产	的	这	罗布林

[tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

Titanium	Corporation	.
钛	公司	.

他是罗布林钛业公司的生产副总裁。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['riːəli] ?

What	could	they	do	to	him	,	really	?
什么	可以	他们	做	到	他	,	真的	?

他们究竟能对他做什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] [hɪz; ɪz][pɑːrt]['meni] [taɪmz] , ['skwɛərɪŋ][hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] ,

He	had	rehearsed	his	part	many	times	,	squaring	his	thin	shoulders	,
他	有	排练	他的	部分	许多	时代	,	平方	他的	薄的	肩膀	,

他反复练习过自己的台词，挺直了瘦削的肩膀。

['lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːniən] [bɔːs] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [siː] [hɪr] ,

looking	the	union	boss	straight	in	the	eye	and	saying	,	"	Now	,	see	here	,
寻找	这	联盟	老板	直的	在	这	眼睛	和	说	,	"	现在	,	看	这里	,

他直视着工会头目的眼睛说："现在，你看这里，

- — " [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊdaʊn] [keɪm] , [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eni]

Torkleson	—	"	But	he	knew	,	when	the	showdown	came	,	that	he	wouldn't	say	any
-	—	"	但	他	知道	,	什么时候	这	摊牌	来了	,	那	他	不会	说	任何

[sʌtʃ] [θɪŋ] .

such	thing	.
这样的	事物	.

托克尔森——"但他知道，到了摊牌的时候，他不会说出这样的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] ['ʃoʊdaʊn] [wʊd] [kʌm] .

And	this	was	the	morning	that	the	showdown	would	come	.
和	这	曾是	这	早晨	那	这	摊牌	会	来	.

而就在这天早上，决战即将到来。

[oʊ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtnəs] .

Oh	,	not	because	of	the	lateness	.
哦	,	不是	因为	的	这	迟到	.

哦，不是因为迟到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['beɪli] , [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['stuːərd] , [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðæt]

Of	course	Bailey	,	the	shop	steward	,	would	take	his	usual	delight	in	bringing	that
的	课程	贝利	,	这	店铺	管家	,	会	拿	他的	通常	喜	在	带来	那

[ʌp] .

up	.
向上	.

当然，作为工会代表的贝利，肯定会像往常一样兴高采烈地提起这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] ['hɑːrdli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

But	this	seemed	hardly	worthy	of	concern	this	morning	.
但	这	似乎	几乎	值得	的	忧虑	这	早晨	.

但今天早上看来，这似乎根本不值得担忧。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][wɜːr; wər] [wʌt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

The	reports	waiting	on	his	desk	were	what	worried	him	.
这	报告	等待	在	他的	桌子	是	什么	担心	他	.

让他担忧的是桌上那些待他审阅的报告。

[ðə; ðɪ] ['seɪlz] [rɪ'pɔːrts] .

The	sales	reports	.
这	销售量	报告	.

销售报告。

[ðə; ðɪ][prə'moʊʃ(ə)n] - [drɔː] [rɪ'pɔːrts] .

The	promotion	-	draw	reports	.
这	晋升	-	画	报告	.

晋级抽签报告。

[ðə; ði] ['rɔɪəlti] [rɪ'pɔːrts] .

The	royalty	reports	.
这	皇室	报告	.

版税报告。

[ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['dɪvɪdend] [rɪ'pɔːrts] .

The	anticipated	dividend	reports	.
这	预期	股利	报告	.

预期分红报告。

['wɔːltər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .

Walter	shook	his	head	wearily	.
沃尔特	摇晃	他的	头	疲劳	.

沃尔特疲惫地摇了摇头。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['stuːərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊd] , [ə'nɔɪɪŋ] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['tɑːlərəb(ə)l] .

The	shop	steward	was	a	goad	,	annoying	,	perhaps	even	infuriating	,	but	tolerable	.
这	店铺	管家	曾是	一个	刺激	,	恼人的	,	也许	甚至	令人恼火	,	但	可容忍的	.

工会代表是个爱挑衅的人，令人讨厌，甚至可能令人愤怒，但尚可忍受。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

Torkleson	was	a	different	matter	.
-	曾是	一个	不同的	事情	.

托克尔森的情况则不同。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][wɔːrn]['oʊvərkoʊt] [daʊn] ['oʊvər] [freɪd] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

He	pulled	his	worn	overcoat	down	over	frayed	shirt	sleeves	,
他	拉	他的	磨损	大衣	向下	超过	磨损的	衬衫	袖子	,

他把破旧的大衣拉下来盖住里面磨损的衬衫袖子。

[ænd; ənd] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] ['kɑːlər] [ðæt] [kept] [skuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪ] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	tried	vainly	to	straighten	the	celluloid	collar	that	kept	scooting	his	tie	up	under	his	ear	.
和	尝试	徒劳地	到	拉直	这	赛璐珞	衣领	那	保留	滑板车	他的	领带	向上	在下面	他的	耳朵	.

他徒劳地试图把赛璐珞领子捋直，领子总是把他的领带往耳朵下面推。

[wʌns] [ɔːf] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [strɪp] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [plænt] [geɪt] .

Once	off	the	moving	strip	,	he	started	up	the	Robling	corridor	toward	the	plant	gate	.
一次	离开	这	移动	条	,	他	开始	向上	这	罗布林	走廊	朝向	这	植物	门	.

离开移动轨道后，他开始沿着罗布林走廊向工厂大门走去。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] .

Perhaps	he	would	be	fortunate	.
也许	他	会	是	幸运	.

或许他会很幸运。

['meɪbi] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .

Maybe	the	reports	would	be	late	.
或许	这	报告	会	是	晚的	.

报告可能会晚些发布。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛriːz] [tuː] ['nʊrɑːn] [wʊd] [feɪl][tuː; tə]['saɪnæpsˌsɪnæps] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

Maybe	his	secretary's	two	neurones	would	fail	to	synapse	this	morning	,	and
或许	他的	秘书的	二	神经元	会	失败	到	突触	这	早晨	,	和

[ʃiːd] [luːz] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

she'd	lose	them	altogether	.
棚	失去	他们	共	.

也许他秘书的两个神经元今天早上无法连接，她就会彻底失去这两个神经元。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ,

And	,	as	long	as	he	was	dreaming	,
和	,	作为	长的	作为	他	曾是	做梦	,

而且，只要他还在做梦，

['meɪbi] ['beɪli] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][wɜːrk] .

maybe	Bailey	would	break	his	neck	on	the	way	to	work	.
或许	贝利	会	休息	他的	脖子	在	这	方式	到	工作	.

也许贝利会在上班路上摔断脖子。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [pæst][ðə; ði]['wɜːrkərz] - [laʊndʒ] , ['glænsɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv][men] ,

He	walked	quickly	past	the	workers	'	lounge	,	glancing	in	at	the	groups	of	men	,
他	步行	迅速地	过去的	这	工人	-	休息室	,	瞥了一眼	在	在	这	团体	的	男人	,

他快步走过工人休息室，瞥了一眼里面三五成群的男人们。

['ɑːrgjuːɪŋ]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] [rɪ'pɔːrts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]

arguing	politics	and	checking	the	stock	market	reports	before	they	changed	from
争论	政治	和	检查	这	库存	市场	报告	前	他们	已更改	从

[ðer; ðər] [niːt] [greɪ] ['bɪznəs] ['suːts][tuː; tə][ðer; ðər] ['weldɪŋ] [ˌdʌŋgə'riːz] .

their	neat	gray	business	suits	to	their	welding	dungarees	.
他们的	整洁的	灰色的	商业	西装	到	他们的	焊接	背带裤	.

在脱下整洁的灰色商务套装，换上焊接工装裤之前，他们一边讨论政治，一边查看股市报告。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [wɪŋ] ,

Running	up	the	stairs	to	the	administrative	wing	,
跑步	向上	这	楼梯	到	这	行政	翼	,

跑上通往行政楼的楼梯，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði][taɪm] [klɑːk] . [eɪt] : - .

he	paused	outside	the	door	to	punch	the	time	clock	.	8	:	04	.
他	暂停	外部	这	门	到	冲床	这	时间	钟	.	8	:	-	.

他在门外停下脚步，打卡上班。8:04。

[dæm] .

Damn	.
该死	.

该死。

[ɪf] ['oʊnli] ['beɪli] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪk] —

If	only	Bailey	could	be	sick	—
如果	仅有的	贝利	可以	是	生病的	—

要是贝利能生病就好了——

['beɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪk] .

Bailey	was	not	sick	.
贝利	曾是	不是	生病的	.

贝利没有生病。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk][æk'tɪvəti][æz; əz]['wɔːltər]

The	administrative	offices	were	humming	with	frantic	activity	as	Walter
这	行政	办公室	是	哼唱	和	疯狂的	活动	作为	沃尔特

[glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kʌbiˌhoʊlz] .

glanced	down	the	rows	of	cubbyholes	.
瞥了一眼	向下	这	行	的	小隔间	.

沃尔特环顾四周，看到行政办公室里一片忙碌景象。他扫视着一排排的小隔间。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][sæt] ['beɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['tʃekərd]

In	the	middle	of	it	all	sat	Bailey	,	in	his	black	-	and	-	yellow	checkered
在	这	中间	的	它	全部	卫星	贝利	，	在	他的	黑色的	-	和	-	黄色的	格子图案

['tætərˌsɔ:l] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sɪ'gɑ:r] .

tattersall	,	smoking	a	large	cigar	.
塔特索尔	，	吸烟	一个	大的	雪茄	.

在这一切的中心，贝利穿着黑黄相间的格子呢衣服，坐在那里抽着一根大雪茄。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][plaːntid][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk][tɑ:p] , [bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz]

His	feet	were	planted	on	his	desk	top	,	but	he	hadn't	started	on	his
他的	脚	是	已种植	在	他的	桌子	顶部	，	但	他	之前没有	开始	在	他的

['mɔ:rnɪŋ] ['westərn] [jet] .

morning	Western	yet	.
早晨	西	然而	.

他的双脚放在办公桌上，但他还没有开始享用早晨的西部早餐。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['glerɪŋ] , [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] , [ðen] [æt; ət]['wɔ:ltər] .

He	was	busy	glaring	,	first	at	the	clock	,	then	at	Walter	.
他	曾是	忙碌的	刺眼	，	第一的	在	这	钟	，	然后	在	沃尔特	.

他先是怒视着钟，然后又怒视着沃尔特。

" [leɪt] [ə'gen] , [aɪ] [si:] , " [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['stu:ərd] [grauld] .

"	Late	again	,	I	see	,	"	the	shop	steward	growled	.
"	晚的	再次	，	我	看	，	"	这	店铺	管家	咆哮	.

“看来你又迟到了。”工会代表咆哮道。

['wɔ:ltər] [gʌlpt] .

Walter	gulped	.
沃尔特	吞咽	.

沃尔特咽了口唾沫。

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	，	先生	.

“是的，先生。”

[dʒʌst] [fɔ:r] ['mɪnɪts] , [ðɪs] [taɪm] , [sɜ:r] .

Just	four	minutes	,	this	time	,	sir	.
只是	四	分钟	，	这	时间	，	先生	.

这次只要四分钟，先生。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['kraʊdɪd] [strɪps] — "

You	know	those	crowded	strips	—	"
你	知道	那些	挤	条状物	—	"

你知道那些拥挤的街区——

" [soʊ] [its] [dʒʌst] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [naʊ] , [eɪ] ? " ['beɪli:z] [fi:t] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

"	So	it's	just	four	minutes	now	,	eh	?	"	Bailey's	feet	came	down	with	a	crash	.
"	所以	它是	只是	四	分钟	现在	，	嗯	?	"	百利甜酒	脚	来了	向下	和	一个	碰撞	.

“所以现在只剩四分钟了，是吗？”贝利重重地摔在了地上。

" ['æftər][læst] ['mʌnθs] [faɪn] [prə'dʌkʃn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r] ['mɪnɪts] ['dʌznt] ['mætər] ,

"	After	last	month's	fine	production	record	,	you	think	four	minutes	doesn't	matter	,
"	后	最后的	月份	美好的	生产	记录	，	你	思考	四	分钟	不	事情	,

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

“上个月的产量成绩斐然，你觉得四分钟的差距无关紧要吗？”

[θɪŋk] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ][vaɪs] ['prezɪdənt] [its] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] ['moʊzi] [ɪn] [hɪr] [wen'evər]
Think **just** **because** **you're** **a** **vice** **president** **it's** **all** **right** **to** **mosey** **in** **here** **whenever**
思考 只是 因为 你是 一个 副 总统 它是 全部 正确的 到 漫步 在 这里 每当
[ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
you **feel** **like** **it** **.**
你 感觉 喜欢 它 .

你以为你是副总裁，就可以随时想进来就进来吗?

" [hi:; hi] ['glaʊəd] .
" **He** **glowered** **.**
" 他 怒目而视 .

他怒目而视。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [θri:] [taɪmz] [ðɪs] [mʌnθ] [ju:v] [bɪn] [leɪt] , ['taʊn] .
" **Well** **,** **this** **is** **three** **times** **this** **month** **you've** **been** **late** **,** **Towne** **.**
" 出色地 , 这 是 三 时代 这 月 你已经 到过 晚的 , 汤恩 .

“嗯，这已经是你这个月第三次迟到了，托恩。”

[ðæts] [ə; eɪ][di:'merɪt][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] . "
That's **a** **demerit** **for** **each** **time** **,** **and** **you** **know** **what** **that** **means** **.** **"**
那就是 一个 缺点 为了 每个 时间 , 和 你 知道 什么 那 方法 . "

每次都是一次扣分，你知道这意味着什么。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kaʊnt] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [di:'merɪt] !
" **You** **wouldn't** **count** **four** **minutes** **as** **a** **whole** **demerit** **!**
" 你 不会 数数 四 分钟 作为 一个 所有的 缺点 !

“你不会把四分钟算作一次完整的扣分吧！”

" ['beɪli] [grɪnd] .
" **Bailey** **grinned** **.**
" 贝利 咧嘴一笑 .

贝利咧嘴一笑。

" ['wʊdnt] [aɪ] , [naʊ] !
" **Wouldn't** **I** **,** **now** **!**
" 不会 我 , 现在 !

“我当然会！”

[ju:; jʊ][dʒʌst][ˌeɪ di: 'di:][ʌp][jʊr; jər] [peɪ] ['envəloʊp] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] .
You **just** **add** **up** **your** **pay** **envelope** **on** **Friday** **.**
你 只是 添加 向上 你的 支付 信封 在 星期五 .

你只需在周五把工资信封里的钱加起来就行了。

[ten] [sents] [æn; ən]['aʊər] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [di:'merɪt] .
Ten **cents** **an** **hour** **off** **for** **each** **demerit** **.**
十 分 一个 小时 离开 为了 每个 缺点 .

每次违纪扣时薪10美分。

" ['wɔ:ltər] [said] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][desk] .
" **Walter** **sighed** **and** **shuffled** **back** **to** **his** **desk** **.**
" 沃尔特 叹了口气 和 洗牌 后退 到 他的 桌子 .

沃尔特叹了口气，拖着脚步走回办公桌前。

[oʊ] , [wel] .
Oh **,** **well** **.**
哦 , 出色地 .

那好吧。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] .
It **could** **have** **been** **worse** **.**
它 可以 有 到过 更糟 .

情况本来可能更糟。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['faɪərd][hɪm; ɪm][laɪk] [pʊr] ['kɑːrtraɪt] [læst] [mʌnθ] .
They might have fired him like poor Cartwright last month .
他们 可能 有 被解雇 他 喜欢 贫穷的 卡特赖特 最后的 月 .

他们可能像上个月可怜的卡特赖特一样解雇他了。

['hiːd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['bʌzər] .
He'd just have to listen to that morning buzzer .
他会 只是 有 到 听 到 那 早晨 蜂鸣器 .

他只需要听听早晨的蜂鸣声就行了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
The reports were on his desk .
这 报告 是 在 他的 桌子 .

报告就放在他的桌子上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['werəli] .
He picked them up warily .
他 挑选 他们 向上 谨慎地 .

他小心翼翼地捡起了它们。

['meɪbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] .
Maybe they wouldn't be so bad .
或许 他们 不会 是 所以 坏的 .

或许他们并没有那么糟糕。

['hiːd] [hæd; həd] [mɔːr] ['friːdəm] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ['meɪbi] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ]
He'd had more freedom this last month than before , maybe there'd been a
['pɑːləsi] [tʃeɪndʒ] .
policy change .
政策 改变 .

他上个月比以前拥有了更多自由，或许是政策发生了变化。

['meɪbi] - [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Maybe Torkleson was gaining confidence in him .
或许 - 曾是 获得 信心 在 他 .

或许托克尔森对他越来越有信心了。

['meɪbi] —
Maybe —
或许 —

或许-

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [driːmd] .
The reports were worse than he had ever dreamed .
这 报告 是 更糟 比 他 有 曾经 梦见 .

这些报告比他想象的还要糟糕。

" ['taʊn] !
" Towne !
" 汤恩 !

“汤恩！

" ['wɔːltər] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fʊt] .
" Walter jumped a foot .
" 沃尔特 跳了起来 一个 脚 .

沃尔特跳了起来。

['beɪli] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪzɪfoʊn] [rɪ'siːvər] .
Bailey was putting down the visiphone receiver .
贝利 曾是 推杆 向下 这 可视电话 接收者 .

贝利放下了可视电话听筒。

[hɪz; ɪz][grɪn] [spred] [ʌn'plezntli] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

His	grin	spread	unpleasantly	from	ear	to	ear	.
他的	咧嘴笑	传播	令人不快的	从	耳朵	到	耳朵	.

他咧嘴一笑，笑容令人不快地从耳根一直延伸到耳根。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] ?

"	What	have	you	been	doing	lately	?
"	什么	有	你	到过	正在做	最近	?

你最近在忙些什么?

['sæbəˌtɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [laɪn] ? "

Sabotaging	the	production	line	?	"
破坏	这	生产	线	?	"

破坏生产线?

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?

"	What's	the	trouble	now	?
"	是什么	这	麻烦	现在	?

现在出了什么问题?

" ['beɪli] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Bailey	jerked	a	thumb	significantly	at	the	ceiling	.
"	贝利	猛地一抖	一个	拇指	显著地	在	这	天花板	.

贝利用拇指猛地指了指天花板。

" [ðə; ði] [bɔːs] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	The	boss	wants	to	see	you	.
"	这	老板	想要	到	看	你	.

老板要见你。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] , [tuː] .

And	you'd	better	have	the	right	answers	,	too	.
和	你会	更好的	有	这	正确的	答案	,	也	.

而且你最好还能给出正确的答案。

[ðə; ði] [bɔːs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

The	boss	seems	to	have	a	lot	of	questions	.
这	老板	似乎	到	有	一个	很多	的	问题	.

老板似乎有很多问题。

" ['wɔːltər] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Walter	rose	slowly	from	his	seat	.
"	沃尔特	玫瑰	缓慢地	从	他的	座位	.

沃尔特缓缓从座位上站了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

This	was	it	,	then	.
这	曾是	它	,	然后	.

事情就是这样了。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] .

Torkleson	had	already	seen	the	reports	.
-	有	已经	已见	这	报告	.

托克尔森此前已经看过这些报告。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] .

He	started	for	the	door	,	his	knees	shaking	.
他	开始	为了	这	门	,	他的	膝盖	摇晃	.

他迈着步走向门口，双膝发抖。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['mɪzrəbli] .

It	hadn't	always	been	like	this	,	he	reflected	miserably	.
它	之前没有	总是	到过	喜欢	这	,	他	反映	惨痛地	.

他沮丧地想，以前并非一直如此。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] .

Time	was	when	things	had	been	very	different	.
时间	曾是	什么时候	事物	有	到过	非常	不同的	.

过去，情况与现在截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪn'dʌstriəl] [fɜːrm]

It	had	meant	something	to	be	vice	president	of	a	huge	industrial	firm
它	有	意思是	某物	到	是	副	总统	的	一个	巨大的	工业的	公司

[laɪk] ['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] .

like	Robling	Titanium	.
喜欢	罗布林	钛	.

能够成为像罗布林钛业这样的大型工业公司的副总裁，意义非凡。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kɑːptər] -

A	man	could	have	had	a	fine	house	of	his	own	,	and	a	'	copter	-
一个	男人	可以	有	有	一个	美好的	房子	的	他的	自己的	,	和	一个	-	直升机	-

[kɑːr] ,

car	,
车	,

一个人本来可以拥有一栋漂亮的房子，还有一辆"直升机汽车"，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ; ['meɪbi] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪk]

and	belong	to	the	Country	Club	;	maybe	even	have	a	cottage	on	a	lake
和	属于	到	这	国家	俱乐部	;	或许	甚至	有	一个	小屋	在	一个	湖

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

而且还是乡村俱乐部的会员；甚至可能在某个湖边拥有一栋度假小屋。

['wɔːltər][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'membər] [ðoʊz] [deɪz] [wɪð; wɪθ]['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Walter	could	almost	remember	those	days	with	Robling	,	before	the
沃尔特	可以	几乎	记住	那些	天	和	罗布林	,	前	这

['swɪtʃoʊvər] ,

switchover	,
切换	,

沃尔特几乎还能回忆起和罗布林一起工作的那些日子，在政权更迭之前。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [blæk] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ten]['lɪt(ə)l] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːk] [hæd; həd]

before	that	black	day	when	the	exchange	of	ten	little	shares	of	stock	had
前	那	黑色的	天	什么时候	这	交换	的	十	小的	分享	的	库存	有

[θroʊn] [ðə; ði]['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [streɪndʒ]

thrown	the	Robling	Titanium	Corporation	into	the	hands	of	strange
抛掷	这	罗布林	钛	公司	进入	这	双手	的	奇怪的

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['oʊnərz] .

and	unnatural	owners	.
和	不自然	所有者	.

在那黑暗的一天之前，十股小小的股票交易将罗布林钛业公司推到了陌生而不自然的拥有者手中。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hevi] [steɪnd] [oʊk] , [wɪð; wɪθ][boʊld] ['letərz] [edʒd] [ɪn][goʊld] :

The	door	was	of	heavy	stained	oak	,	with	bold	letters	edged	in	gold	:
这	门	曾是	的	重的	染色	橡木	,	和	大胆的	信件	边缘	在	金子	:

门是厚重的染色橡木门，上面用金色镶边的醒目字母镌刻着：

[tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] ['wɜːrkərz]

TITANIUM	WORKERS
钛	工人

钛工人

[ʌv; əv] [ə'merɪkə]

OF	AMERICA
的	美国

美国

[əˈmælgəmeɪtɪd] ['loʊkəlz]
Amalgamated **Locals**
合并 当地人

联合地方

['dænjəl][piː] . - , ['sekrəteri]
Daniel **P** **.** **Torkleson** **,** **Secretary**
丹尼尔 P . - , 秘书

丹尼尔·P·托克尔森，秘书

[ðə; ði] ['sekrəteri] [flɪpt] [daʊn] [ðə; ði][desk] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [aɪd] ['wɔːltər][wɪð; wɪθ]['pɪti] .
The **secretary** **flipped** **down** **the** **desk** **switch** **and** **eyed** **Walter** **with** **pity** **.**
这 秘书 翻转 向下 这 桌子 转变 和 眼睛 沃尔特 和 遗憾 .

秘书关掉了桌上的开关，怜悯地看着沃尔特。

" ['mɪstər] . - [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .
" **Mr** **.** **Torkleson** **will** **see** **you** **.**
" 先生 . - 将要 看 你 .

“托克尔森先生会见你。”

" ['wɔːltər] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['hænsəm] ['ɑːfɪs] .
" **Walter** **pushed** **through** **the** **door** **into** **the** **long** **,** **handsome** **office** **.**
" 沃尔特 推动 通过 这 门 进入 这 长的 , 英俊的 办公室 .

沃尔特推开门，走进那间又长又漂亮的办公室。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][nəˈstældʒə] — [ðə; ði] [flɔːr] - [tuː; tə] - ['siːlɪŋ]
For **an** **instant** **he** **felt** **a** **pang** **of** **nostalgia** **—** **the** **floor** **-** **to** **-** **ceiling**
为了 一个 立即的 他 毛毡 一个 疼痛 的 怀旧 — 这 地面 - 到 - 天花板
['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ][plænt] ,
windows **looking** **out** **across** **the** **long** **buildings** **of** **the** **Robling** **plant** **,**
视窗 寻找 出去 穿过 这 长的 建筑物 的 这 罗布林 植物 ,

那一瞬间，他感到一阵怀旧——透过落地窗，可以看到罗布林工厂长长的建筑群。

[ðə; ði][paɪn] ['pænlɪŋ] , [ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns][ʌv; əv][desk] —
the **pine** **paneling** **,** **the** **broad** **expanse** **of** **desk** **—**
这 松树 镶板 , 这 广阔 广阔 的 桌子 —

松木镶板，宽阔的办公桌——

" [wel] ? [dəunt][dʒʌst][stænd][ðer; ðər] .
" **Well** **?** **Don't** **just** **stand** **there** **.**
" 出色地 ? 不 只是 站立 那里 .

“好了？别光站着。”

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
Shut **the** **door** **and** **come** **over** **here** **.**
关闭 这 门 和 来 超过 这里 .

把门关上，过来。

" [ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][desk] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [wel] - [drest] [paʊndz] [ænd; ənd]
" **The** **man** **behind** **the** **desk** **hoisted** **his** **three** **hundred** **well** **-** **dressed** **pounds** **and**
" 这 男人 在后面 这 桌子 吊起 他的 三 百 出色地 - 穿着 磅 和
[glɛəd] [æt; ət]['wɔːltər][frʌm; frəm]['ʌndər]['fleɪgrənt] ['aɪˌbraʊz] .
glared **at** **Walter** **from** **under** **flagrant** **eyebrows** **.**
怒目而视 在 沃尔特 从 在下面 明目张胆 眉毛 .

“桌子后面的男人举起他那身着考究的三百英镑，从他那浓密的眉毛下怒视着沃尔特。

- [hoʊl] ['bɑːdi] ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['pepərz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Torkleson's **whole** **body** **quivered** **as** **he** **slammed** **a** **sheaf** **of** **papers** **down** **on** **the**
- 所有的 身体 颤抖 作为 他 猛烈抨击 一个 捆 的 文件 向下 在 这
[desk] .
desk **.**
桌子 .

托克尔森全身颤抖着，将一叠文件重重地摔在桌子上。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmpəni] , ['taʊn] ?
" Just what do you think you're doing with this company , Towne ?
" 只是 什么 做 你 思考 你是 正在做 和 这 公司 , 汤恩 ?

"托恩，你到底想用这家公司做什么？"

" ['wɔːltər] ['swɑːloʊd] .
" Walter swallowed .
" 沃尔特 吞咽 .

沃尔特咽了口唾沫。

" [aɪm] [prə'dʌkʃn] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] . "
" I'm production manager of the corporation . "
" 我是 生产 经理 的 这 公司 . "

"我是这家公司的生产经理。"

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['mænɪdʒər][duː][ɔːl] [deɪ] ?
" And just what does the production manager do all day ?
" 和 只是 什么 做 这 生产 经理 做 全部 天 ?

"那么，生产经理一天到头都在做什么呢？"

" ['wɔːltər] ['rednd] .
" Walter reddened .
" 沃尔特 发红 .

沃尔特脸涨得通红。

" [hiː; hi]['ɔrgəˌnaɪziz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [ɪ'stæblɪʃɪz] [prə'dʌkʃn] [laɪnz] , [wɜːrks][wɪð; wɪθ]
" He organizes the work of the plant , establishes production lines , works with
[prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪlz] ,
Promotion and Sales ,
晋升 和 销售量 ,

他负责组织工厂的各项工作，建立生产线，并与推广和销售部门合作。

['intigreits] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , ['ɔpəreits] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [mə'ʃiːnz] . "
integrates Research and Development , operates the planning machines . "
整合 研究 和 发展 , 运作 这 规划 机器 . "

整合研发部门，运作规划机制。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" And you think you do a pretty good job of it , eh ?
" 和 你 思考 你 做 一个 漂亮的 好的 工作 的 它 , 嗯 ?

"你觉得自己做得相当不错，是吗？"

['iːv(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪz] [læst] [jɪr] !
Even asked for a raise last year !
甚至 问 为了 一个 增加 最后的 年 !

去年他还要求加薪呢！

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .
" Torkleson's voice was dangerous .
" - 嗓音 曾是 危险的 .

"托克尔森的声音很危险。"

['wɔːltər] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
Walter spread his hands .
沃尔特 传播 他的 双手 .

沃尔特摊开双手。

" [aɪ][duː][maɪ][best] .
" I do my best .
" 我 做 我的 最好的 .

我尽力了。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
I've been doing it for thirty years .
我已经 到过 正在做 它 为了 三十 年 .

我从事这项工作已经三十年了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] . "
I should know what I'm doing . "
我 应该 知道 什么 我是 正在做 . "

我应该知道自己在做什么。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] ?
" Then how do you explain these reports ?
" 然后 如何 做 你 解释 这些 报告 ?

那么，你如何解释这些报道?

" - [θruː] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]['pepərz]['ɪntuː] ['wɔltɝz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd]
" Torkleson threw the heap of papers into Walter's arms , and paced up and
" - 扔 这 堆 的 文件 进入 沃尔特的 武器 , 和 踱步 向上 和
[daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .
down behind the desk .
向下 在后面 这 桌子 .

"托克尔森把那堆文件扔到沃尔特怀里，然后在桌子后面来回踱步。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
" Look at them !
" 看 在 他们 !

"看看他们！"

['seɪlz] [æt; ət] [rɑːk] ['bɑːtəm] .
Sales at rock bottom .
销售量 在 岩石 底部 .

销售额跌至历史新低。

[rɪ'siːts, riː'siːts][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Receipts impossible .
收据 不可能的 .

无法提供收据。

[bɪg]['ɔːrdərz] ['kænsəld] .
Big orders canceled .
大的 订单 取消 .

大额订单被取消。

[ðə; ði][wɜːrst] [rɪ'pɔːrts] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][dʒɑːb] ! "
The worst reports in seven years , and you say you know your job ! "
这 最差 报告 在 七 年 , 和 你 说 你 知道 你的 工作 ! "

这是七年来最糟糕的报告，你居然还说你专业!

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] , " ['wɔːltər] [snæpt] .
" I've been doing everything I could , " Walter snapped .
" 我已经 到过 正在做 一切 我 可以 , " 沃尔特 啪啪 .

"我已经尽我所能了，"沃尔特厉声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər][bæd] , [ðeɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət][biː; bi] .
" Of course the reports are bad , they couldn't help but be .
" 的 课程 这 报告 是 坏的 , 他们 不能 帮助 但 是 .

"当然，报道的内容很糟糕，这是必然的。"

[wiː; wi] ['hævnt] [met] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] ['skedʒuːl] [ɪn]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] .
We haven't met a production schedule in over two years .
我们 还没有 遇见 一个 生产 日程 在 超过 二 年 .

我们已经两年多没有完成生产计划了。

[noʊ][plænt][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [prə'dʌkʃn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] .

No	plant	can	keep	up	production	the	way	the	men	are	working	.
不	植物	能	保持	向上	生产	这	方式	这	男人	是	在职的	.

任何工厂都无法以目前这种工人的工作方式维持生产。

" - [feɪs] ['daːkənd] .

"	Torkleson's	face	darkened	.
"	-	脸	变暗	.

托克尔森的脸色阴沉了下来。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] .

He	leaned	forward	slowly	.
他	倾斜	向前	缓慢地	.

他缓缓向前倾身。

" [soʊ] [its] [ðə; ði][men] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	it's	the	men	now	,	is	it	?
"	所以	它是	这	男人	现在	,	是	它	?

“所以现在是男人当家了，是吗？”

[goʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] . "

Tell	me	what's	wrong	with	the	men	.	"
告诉	我	是什么	错误的	和	这	男人	.	"

告诉我这些男人到底怎么了。

" ['nʌθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] — [ɪf] [ðeid] ['oʊnli][wɜːrk] .

"	Nothing's	wrong	with	the	men	—	if	they'd	only	work	.
"	没什么。	错误的	和	这	男人	—	如果	他们会	仅有的	工作	.

“这些人本身没问题——如果他们肯工作的话。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [pliːz] , [ænd; ənd] [liːv] [wen] [ðeɪ] [pliːz] ,

But	they	come	in	when	they	please	,	and	leave	when	they	please	,
但	他们	来	在	什么时候	他们	请	,	和	离开	什么时候	他们	请	,

但他们想来就来，想走就走。

[ænd; ənd] [spend] [hæf] [ðer; ðər] [taɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɑːn] ['kɔːfi] - [kʌp] .

and	spend	half	their	time	changing	and	the	other	half	on	Koffee	-	Kup	.
和	花费	一半	他们的	时间	变化	和	这	其他	一半	在	咖啡	-	库普	.

她们一半时间用来换衣服，另一半时间用来喝咖啡。

[noʊ] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðɪs] .

No	company	could	survive	this	.
不	公司	可以	存活	这	.

没有哪家公司能挺过这一关。

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — " ['wɔːltər] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði][rɪ'pɔːrts] ['fræntɪkli] .

But	that's	only	half	of	it	—	"	Walter	searched	through	the	reports	frantically	.
但	那就是	仅有的	一半	的	它	—	"	沃尔特	搜索	通过	这	报告	疯狂地	.

但这只是其中的一半——”沃尔特疯狂地翻阅着报告。

" [ðɪs] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][dʒet]['trænspɔːrt] [ə'kaʊnt] — [ðeɪ] [drɑːpt] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hævnt]

"	This	International	Jet	Transport	account	—	they	dropped	us	because	we	haven't
"	这	国际的	喷射	运输	帐户	—	他们	掉落	我们	因为	我们	还没有

[hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['endʒɪn][ɪn][sɪks] ['jɪrz] .

had	a	new	engine	in	six	years	.
有	一个	新的	引擎	在	六	年	.

“这家国际喷气式飞机运输公司取消了我们的客户，因为我们六年来都没有更换过新发动机。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ['hæznt][hæd; həd]['eni] ['mʌni] [fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] .
Because Research and Development hasn't had any money for six years .
因为 研究 和 发展 还没有 有 任何 钱 为了 六 年 .

因为研发部门已经六年没有资金了。

[wʌt] [kæn; kən] [tu:] [stɑ:rvd] ['ɛndʒə'nɪrz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [reɪt] ['kemɪst] [dræg][aʊt][ʌv; əv][æn; ən]
What can two starved engineers and a second rate chemist drag out of an
什么 能 二 饥饿 工程师 和 一个 第二 速度 化学家 拖 出去 的 一个
['ætɪk] ['læbrətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm]['mɑ:rkɪt] ?
attic laboratory for competition in the titanium market ?
阁楼 实验室 为了 竞赛 在 这 钛 市场 ?

两个饥肠辘辘的工程师和一个二流化学家能从阁楼实验室里拖出什么东西来参与钛市场的竞争?

" ['wɔ:ltər] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" Walter took a deep breath .
" 沃尔特 采取 一个 深的 气息 .

沃尔特深吸了一口气。

" [aɪv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][taɪm][ænd; ənd][ə'gen] .
" I've warned you time and again .
" 我已经 警告 你 时间 和 再次 .

"我已经警告过你很多次了。"

['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə'kaʊnts] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][faɪn] ['prɑ:dʌkt] [ænd; ənd]
Robling had built up accounts over the years with fine products and
罗布林 有 建造 向上 账户 超过 这 年 和 美好的 产品 和
[nu:] ['mɒdlz] .
new models .
新的 模型 .

多年来，罗布林凭借优质的产品和新款式积累了众多客户。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['swɪtʃoʊvər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
But since the switchover seven years ago ,
但 自从 这 切换 七 年 前 ,

但自从七年前切换以来，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔ:rd] [hæv; həv] [fɔ:rst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tʃi:p] ['prɑ:dʌkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
you and your board have forced me to play the cheap products for the
你 和 你的 木板 有 强制 我 到 玩 这 便宜的 产品 为了 这
[kwɪk] ['prɑ:fɪt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər][men][ðer; ðər]['dividendz] .
quick profit in order to give your men their dividends .
快的 利润 在 命令 到 给 你的 男人 他们的 股息 .

你和你的董事会强迫我为了快速获利而销售廉价产品，以便给你的员工发放股息。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɑ:təmz] [drɑ:pt] [aʊt] .
Now the bottom's dropped out .
现在 这 底部 掉落 出去 .

现在彻底崩盘了。

[wi:; wi] ['kudnt] [tɜ:rn][ə; eɪ] [kwɪk] ['prɑ:fɪt][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'kaʊnts] , [soʊ][wi:; wi][hæd; həd]
We couldn't turn a quick profit on the big , important accounts , so we had
我们 不能 转动 一个 快的 利润 在 这 大的 , 重要的 账户 , 所以 我们 有
[tu:; tə]['kæns(ə)l][ðem; ðəm] .
to cancel them .
到 取消 他们 .

我们无法从那些重要的大客户身上快速获利，所以我们不得不取消这些客户。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem ˈiː]['mænɪdʒ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rʌn]

If	you	had	let	me	manage	the	company	the	way	it	should	have	been	run
如果	你	有	让	我	管理	这	公司	这	方式	它	应该	有	到过	跑步

一
二
二

如果你当初让我按照正确的方式管理公司——

" - [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] .

"	Torkleson	had	been	slowly	turning	purple	.
"	-	有	到过	缓慢地	转弯	紫色的	.

“托克尔森的脸色渐渐变得发紫。”

[naʊ] [hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][desk] .

Now	he	slammed	his	fist	down	on	the	desk	.
现在	他	猛烈抨击	他的	拳头	向下	在	这	桌子	.

他猛地一拳砸在桌子上。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][tɜːrn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bæk] [tuː; tə] ['mænɪdʒmənt] [ə'gen] , [eɪ] ?

"	We	should	just	turn	the	company	back	to	Management	again	,	eh	?
"	我们	应该	只是	转动	这	公司	后退	到	管理	再次	,	嗯	?

“我们应该把公司交还给管理层，是吗？”

[dʒʌst][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd][tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es][blaɪnd] [ə'gen] .

Just	let	you	have	a	free	hand	to	rob	us	blind	again	.
只是	让	你	有	一个	自由的	手	到	抢	我们	瞎的	再次	.

就让你继续肆无忌惮地洗劫我们吧。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][wɜːrk] , ['taʊn] .

Well	,	it	won't	work	,	Towne	.
出色地	,	它	惯于	工作	,	汤恩	.

不行，托恩。

[nɑːt] [waɪl] [aɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] .

Not	while	I'm	secretary	of	this	union	.
不是	尽管	我是	秘书	的	这	联盟	.

只要我还是工会秘书，就绝不可能。

[wiː; wi] [fɔːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][fɔːr; fər][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

We	fought	long	and	hard	for	control	of	this	corporation	,
我们	战斗	长的	和	难的	为了	控制	的	这	公司	,

我们为了控制这家公司进行了长期艰苦的斗争，

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['juːnjənz][dɪd] .

just	the	way	all	the	other	unions	did	.
只是	这	方式	全部	这	其他	工会	做过	.

就像其他工会做的那样。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

I	was	through	it	all	.
我	曾是	通过	它	全部	.

我经历过这一切。

" [hiː; hi][sæt] [bæk] ['smʌgli] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	He	sat	back	smugly	,	his	cheeks	quivering	with	emotion	.
"	他	卫星	后退	沾沾自喜	,	他的	脸颊	颤抖	和	情感	.

他得意地靠在椅背上，脸颊因激动而颤抖。

" [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] .
" You might say that I was a national leader in the movement .
" 你 可能 说 那 我 曾是 一个 国家的 领导者 在 这 移动 .

"你可以说我是这场运动中的全国领袖。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][men] .
But I did it only for the men .
但 我 做过 它 仅有的 为了 这 男人 .

但我这么做只是为了男人。

[ðə; ði][men][wɑːnt][ðer; ðər]['dividendz] .
The men want their dividends .
这 男人 想 他们的 股息 .

这些人想要拿到他们的分红。

[ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði] [stɑːk] , [stɑːk] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [peɪ] ['dividendz] . "
They own the stock , stock is supposed to pay dividends . "
他们 自己的 这 库存 , 库存 是 据称 到 支付 股息 . "

他们持有股票，股票理应支付股息。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [θroʊt] , " ['wɔːltər] [weɪld] .
" But they're cutting their own throats , " Walter wailed .
" 但 它们是 切割 他们的 自己的 喉咙 , " 沃尔特 哀嚎 .

"但他们这是在自取灭亡，"沃尔特哀叹道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [bɪld] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]
" You can't build a company and make it grow the way I've been forced to
" 你 不能 建造 一个 公司 和 制作 它 生长 这 方式 我已经 到过 强制 到
[rʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
run it . "
跑步 它 . "

"你不可能用我被迫采用的方式来经营一家公司，并让它发展壮大。"

" ['diːteɪlz] !
" Details !
" 细节 !

"细节！

" - [snɔːtid] .
" Torkleson snorted .
" - 哼了一声 .

托克尔森哼了一声。

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [ðə; ði]['dividendz] [kʌm] [ɪn] .
" I don't care how the dividends come in .
" 我 不 关心 如何 这 股息 来 在 .

"我不在乎股息是如何到账的。"

[ðæts] [jʊr; jər][dʒɑːb] .
That's your job .
那就是 你的 工作 .

那是你的工作。

[maɪ][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][ə; eɪ]['dɪvɪdend] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [oʊn][ðə; ði]
My job is to report a dividend every six months to the men who own the
我的 工作 是 到 报告 一个 股利 每一个 六 几个月 到 这 男人 WHO 自己的 这
[stɑːk] ,
stock ,
库存 ,

我的工作是每六个月向股票持有者报告股息情况。

[ðə; ði] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [laɪnz] .
the **men** **working** **on** **the** **production** **lines** **.**
这 男人 在职的 在 这 生产 线条 .

在生产线上工作的男人们。

" ['wɔ:ltər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['bɪtərli] .
" **Walter** **nodded** **bitterly** **.**
" 沃尔特 点头 苦涩地 .

沃尔特苦涩地点了点头。

" [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] ,
" **And** **every** **year** **the** **dividend** **has** **to** **be** **higher** **than** **the** **last** **,**
" 和 每一个 年 这 股利 有 到 是 更高 比 这 最后的 ,

“而且每年的股息都必须比上一年高。”

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fæt] [frendz] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʒɑ:bz] —
or **you** **and** **your** **fat** **friends** **are** **likely** **to** **be** **thrown** **out** **of** **your** **jobs** **—**
或者 你 和 你的 胖的 朋友们 是 可能 到 是 抛掷 出去 的 你的 工作 —
[raɪt] ?
right **?**
正确的 ?

否则你和你的胖朋友很可能会丢掉工作——对吧?

[noʊ] [mɔ:r] [steɪks] ['evri] [naɪt] .
No **more** **steaks** **every** **night** **.**
不 更多的 牛排 每一个 夜晚 .

以后不用每晚都吃牛排了。

[noʊ] [mɔ:r] ['praɪvət] [goʊld] - ['pleɪtɪd] ['bju:ɪks] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [bɔɪz] .
No **more** **private** **gold** **-** **plated** **Buicks** **for** **you** **boys** **.**
不 更多的 私人的 金子 - 镀 别克 为了 你 男孩们 .

你们这些小子以后别想再开私人镀金别克了。

[noʊ] [mɔ:r] ['twenti] - [ru:m] ['mænʃnz] [ɪn] ['westtʃestə] .
No **more** **twenty** **-** **room** **mansions** **in** **Westchester** **.**
不 更多的 二十 - 房间 豪宅 在 威彻斯特 .

威彻斯特郡不再有二十个房间的豪宅了。

[noʊ] [mɔ:r] [bɪg] [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:kiz] .
No **more** **big** **game** **hunting** **in** **the** **Rockies** **.**
不 更多的 大的 游戏 打猎 在 这 落基山脉 .

落基山脉禁止大型猎物狩猎。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [wɪp] [ə; eɪ] [bɔ:rd] ['mi:tɪŋ] ['ɪntu:]
you **don't** **have** **to** **know** **anything** **but** **how** **to** **whip** **a** **board** **meeting** **into**
你 不 有 到 知道 任何事物 但 如何 到 鞭 一个 木板 会议 进入
[ə; eɪ] ['frenzi] [soʊ] [ðeɪl] [voʊt] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] [i:tʃ] [jɪr] .
a **frenzy** **so** **they'll** **vote** **you** **into** **office** **again** **each** **year** **.**
一个 狂热 所以 他们会 投票 你 进入 办公室 再次 每个 年 .

你不需要懂任何技术，只需要知道如何让董事会会议陷入疯狂，这样他们每年都会投票让你连任。

" - [aɪz] ['glitəd] .
" **Torkleson's** **eyes** **glittered** **.**
" - 眼睛 闪闪发光 .

托克尔森的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] .

His	voice	was	very	soft	.
他的	嗓音	曾是	非常	柔软的	.

他的声音很轻柔。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , ['wɔːltər] .

"	I've	always	liked	you	,	Walter	.
"	我已经	总是	喜欢	你	,	沃尔特	.

"我一直都很喜欢你，沃尔特。"

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] .

So	I'm	going	to	pretend	I	didn't	hear	you	.
所以	我是	去	到	假装	我	没有	听到	你	.

所以我假装没听见你说话。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

"	He	paused	,	then	continued	.
"	他	暂停	,	然后	持续	.

他停顿了一下，然后继续说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn][maɪ][desk][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

"	But	here	on	my	desk	is	a	small	bit	of	white	paper	.
"	但	这里	在	我的	桌子	是	一个	小的	少量	的	白色的	纸	.

但我桌上却放着一小张白纸。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪgnətʃər] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] ,

Unless	you	have	my	signature	on	that	paper	on	the	first	of	next	month	,
除非	你	有	我的	签名	在	那	纸	在	这	第一的	的	下一个	月	,

除非你下个月1号之前在那份文件上签了字，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmpɪtəns] .

you	are	out	of	a	job	,	on	grounds	of	incompetence	.
你	是	出去	的	一个	工作	,	在	理由	的	无能	.

你因能力不足而被解雇。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['pɜːrsənəli] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['evri] [waɪt] [lɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

And	I	will	personally	see	that	you	go	on	every	White	list	in	the	country	.
和	我	将要	亲自	看	那	你	去	在	每一个	白色的	列表	在	这	国家	.

我会亲自确保你进入全国所有白名单。

" ['wɔːltər] [felt] [ðə; ði] [faɪt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɪnd] .

"	Walter	felt	the	fight	go	out	of	him	like	a	dying	wind	.
"	沃尔特	毛毡	这	斗争	去	出去	的	他	喜欢	一个	垂死	风	.

"沃尔特感觉自己的斗志像一阵微风般渐渐消逝。"

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [waɪt] [lɪst] [ment] .

He	knew	what	the	White	list	meant	.
他	知道	什么	这	白色的	列表	意思是	.

他知道白名单的含义。

[noʊ][dʒɑːb] , ['eniwer] , ['evər] , [ɪn] ['mænɪdʒmənt] .

No	job	,	anywhere	,	ever	,	in	management	.
不	工作	,	任何地方	,	曾经	,	在	管理	.

永远不要从事任何管理工作。

[noʊ] [tʃæns] , ['evər] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['juːniən] .

No	chance	,	ever	,	to	join	a	union	.
不	机会	,	曾经	,	到	加入	一个	联盟	.

绝无可能加入工会。

[noʊ] [mɔːr] [haʊs] , [noʊ] [mɔːr] ['wiːkli] [peɪ] ['envəloʊp] .

No	more	house	,	no	more	weekly	pay	envelope	.
不	更多的	房子	,	不	更多的	每周	支付	信封	.

房子没了，每周的工资也没了。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['wiːkli] .

He	spread	his	hands	weakly	.
他	传播	他的	双手	弱	.

他无力地摊开双手。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [plæn][ɑːn][maɪ][desk] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

"	I	want	a	production	plan	on	my	desk	within	twenty	-	four	hours	.
"	我	想	一个	生产	计划	在	我的	桌子	之内	二十	-	四	小时	.

“我希望在24小时内收到生产计划。”

[ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ˌem 'iː][ə; eɪ][faɪv][pər] [sent] [ɪn'kriːs] [ɪn]['dividendz][ɪn][ðə; ði][nekst][sɪks]

A	plan	that	will	guarantee	me	a	five	per	cent	increase	in	dividends	in	the	next	six
一个	计划	那	将要	保证	我	一个	五	每	中心	增加	在	股息	在	这	下一个	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

一项能够保证我未来六个月股息增长5%的计划。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [muːv] [fæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] ['fuːlɪŋ] .

And	you'd	better	move	fast	,	because	I'm	not	fooling	.
和	你会	更好的	移动	快速地	,	因为	我是	不是	愚弄	.

你最好快点行动，因为我可不是在开玩笑。

" [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] [ˌdaʊn'sterz] , ['wɔːltər][stɛərd] ['hoʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] .

"	Back	in	his	cubbyhole	downstairs	,	Walter	stared	hopelessly	at	the	reports	.
"	后退	在	他的	小隔间	楼下	,	沃尔特	凝视	绝望地	在	这	报告	.

回到楼下的小隔间里，沃尔特绝望地盯着那些报告。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

He	had	known	it	would	come	to	this	sooner	or	later	.
他	有	已知	它	会	来	到	这	很快	或者	之后	.

他早就知道这一天迟早会到来。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — ['hɛndrɪks] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] , ['pɛndəltən] [ʌv; əv] ['seɪlz] , [ðə; ði] [hoʊl]

They	all	knew	it	—	Hendricks	of	Promotion	,	Pendleton	of	Sales	,	the	whole
他们	全部	知道	它	—	亨德里克斯	的	晋升	,	彭德尔顿	的	销售量	,	这	所有的

[ˌmænə'dʒɪriəl] [stɑːf] .

managerial	staff	.
管理	职员	.

他们都知道这一点——推广部的亨德里克斯、销售部的彭德尔顿，以及所有管理人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

It	was	wrong	,	all	the	way	down	the	line	.
它	曾是	错误的	,	全部	这	方式	向下	这	线	.

从头到尾都是错的。

['wɔːltər][hæd; həd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] - [hæd; həd] [ɪn'stɔːld]

Walter	had	fought	it	tooth	and	nail	since	the	day	Torkleson	had	installed
沃尔特	有	战斗	它	齿	和	指甲	自从	这	天	-	有	已安装

[ðə; ði] [muːs] ['hedz] [ɪn] ['wɔltɘz] [oʊld] ['ɑːfɪs] ,

the	moose	heads	in	Walter's	old	office	,
这	驼鹿	头部	在	沃尔特的	老的	办公室	,

自从托克尔森在沃尔特以前的办公室里安装了麋鹿头饰以来，沃尔特就一直在拼命抵抗。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbihoʊl] , ['ʌndər] ['beɪliːz] ['wɑːtʃfl] [aɪ] .

and	moved	him	down	to	the	cubbyhole	,	under	Bailey's	watchful	eye	.
和	已搬	他	向下	到	这	小隔间	,	在下面	百利甜酒	警惕	眼睛	.

然后把他移到小隔间里，在贝利的严密监视下。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd] ['bætld] , [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd][lɔːst] .

He	had	argued	,	and	battled	,	and	pleaded	,	and	lost	.
他	有	争论	,	和	战斗	,	和	恳求	,	和	丢失的	.

他争辩过、抗争过、恳求过，但都失败了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'tɪriəreɪt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

He	had	watched	the	company	deteriorate	day	by	day	.
他	有	观看	这	公司	恶化	天	经过	天	.

他眼睁睁地看着公司一天天衰落。

[naʊ] [ðeɪ] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θretnd] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs]

Now	they	blamed	him	,	and	threatened	his	job	,	and	he	was	helpless
现在	他们	被指责	他	,	和	威胁	他的	工作	,	和	他	曾是	无助

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	anything	about	it	.
到	做	任何事物	关于	它	.

现在他们把责任推到他身上，威胁要解雇他，而他却无能为力。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , ['klɪkɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	stared	at	the	machines	,	clicking	busily	against	the	wall	.
他	凝视	在	这	机器	,	点击	忙碌地	反对	这	墙	.

他盯着那些机器，它们正忙碌地敲击着墙壁。

[æn; ən][aɪ'diːə][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

An	idea	began	to	form	in	his	head	.
一个	主意	开始	到	形式	在	他的	头	.

一个想法开始在他的脑海中形成。

['helpləs] ?

Helpless	?
无助	?

无助?

[nɑːt][kwaɪt] .

Not	quite	.
不是	相当	.

不完全是。

[nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Not	if	the	others	could	see	it	,	go	along	with	it	.
不是	如果	这	其他的	可以	看	它	,	去	沿着	和	它	.

如果其他人能看到，就会同意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnənt] [aɪ'diːə] .

It	was	a	repugnant	idea	.
它	曾是	一个	令人厌恶的	主意	.

这是一个令人作呕的想法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] -

But	there	was	one	thing	they	could	do	that	even	Torkleson	and	his	fat	-
但	那里	曾是	一	事物	他们	可以	做	那	甚至	-	和	他的	胖的	-

[dʒauld] [kruː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

jowled	crew	would	understand	.
下巴	全体人员	会	理解	.

但有一件事，即使是托克尔森和他那群脸色肥厚的船员也能理解。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [straɪk] .
They could go on strike .
他们 可以 去 在 罢工 .

他们可能会罢工。

" [its] [rɪ'dɪkjələs] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] ['splʌtərd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði]
" It's ridiculous , " the lawyer spluttered , staring at the circle of men in the
" 它是 荒谬的 , " 这 律师 喷溅 , 凝视 在 这 圆圈 的 男人 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

"真是荒谬，"律师结结巴巴地说，目光扫过房间里围成一圈的男人们。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði][lɪ'gæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ?
" How can I give you an opinion on the legality of the thing ?
" 如何 能 我 给 你 一个 观点 在 这 合法性 的 这 事物 ?

"我怎么能就这件事的合法性给出意见呢？"

[ðer; ðər]['iznt] ['eni]['liːg(ə)l] ['presɪdənt] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
There isn't any legal precedent that I know of .
那里 不是 任何 合法的 先例 那 我 知道 的 .

据我所知，没有相关的法律先例。

" [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .
" He mopped his bald head with a large white handkerchief .
" 他 拖把 他的 秃 头 和 一个 大的 白色的 手帕 .

他用一块大白手帕擦了擦光秃秃的脑袋。

" [ðer; ðər][dʒʌst]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəniːz] ['mænɪdʒmənt] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ɪts]
" There just hasn't been a case of a company's management striking against its
" 那里 只是 还没有 到过 一个 案件 的 一个 公司的 管理 引人注目 反对 它是
[oʊn] ['leɪbər] .
own labor .
自己的 劳动 .

"目前还没有公司管理层罢工对抗自己员工的案例。"

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʌn] .
It — it isn't done .
它 — 它 不是 完毕 .

这件事——还没完成。

[oʊ] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['lɑːkaʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Oh , there have been lockouts , but this isn't the same thing at all .
哦 , 那里 有 到过 封锁 , 但 这 不是 这 相同的 事物 在 全部 .

哦，以前也发生过封锁事件，但这完全不一样。

" ['wɔːltər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Walter nodded .
" 沃尔特 点头 .

沃尔特点了点头。

" [wel] , [wiː; wi] ['kudnt] ['veri] [wel] [lɑːk] [ðə; ði][men] [aʊt] , [ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði][plænt] .
" Well , we couldn't very well lock the men out , they own the plant .
" 出色地 , 我们 不能 非常 出色地 锁 这 男人 出去 , 他们 自己的 这 植物 .

"嗯，我们总不能把他们拒之门外吧，毕竟他们是工厂的所有者。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] - [ɪn][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
We were thinking more of a lock - in sort of thing .
我们 是 思维 更多的 的 一个 锁 - 在 种类 的 事物 .

我们当时考虑的是类似锁定式的方案。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔːl] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	turned	to	Paul	Hendricks	and	the	others	.
"	他	转向	到	保罗	亨德里克斯	和	这	其他的	.

他转向保罗·亨德里克斯和其他人。

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['ɑːpəreɪt] .

"	We	know	how	the	machines	operate	.
"	我们	知道	如何	这	机器	操作	.

“我们知道这些机器是如何运作的。”

[ðeɪ] [dəunt] .

They	don't	.
他们	不	.

他们不。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪtə][wiː; wi] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ]

We	also	know	that	the	data	we	keep	in	the	machines	is	essential	to	running
我们	还	知道	那	这	数据	我们	保持	在	这	机器	是	基本的	到	跑步

[ðə; ði] ['bɪznəs] ;

the	business	;
这	商业	;

我们也知道，保存在机器中的数据对于业务运营至关重要；

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['fɪgjər] [prə'dʌkʃn] ['kwoʊtəs] , ['ɔːrgənaɪz]['bluːprints] , [prɪ'per] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][lɪsts] ,

the	machines	figure	production	quotas	,	organize	blueprints	,	prepare	distribution	lists	,
这	机器	数字	生产	配额	,	组织	蓝图	,	准备	分配	列表	,

[test] [prə'moʊʃ(ə)n] [skiːmz] .

test	promotion	schemes	.
测试	晋升	方案	.

机器计算生产配额，组织蓝图，准备分发清单，测试促销方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ˌmænə'dʒɪriəl]['ekspɜːrts][tuː; tə]['hænd(ə)l]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

It	would	take	an	office	full	of	managerial	experts	to	handle	even	a	single
它	会	拿	一个	办公室	满的	的	管理	专家	到	处理	甚至	一个	单身的

[feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

phase	of	the	work	without	the	machines	.
阶段	的	这	工作	没有	这	机器	.

如果没有机器，即使只完成这项工作的一个阶段，也需要一整个办公室的管理专家才能完成。

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hist] , [ænd; ənd] ['pɛndəltən] ['kwɪkli] [snæpt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts]

"	The	man	at	the	window	hissed	,	and	Pendleton	quickly	snapped	out	the	lights
"	这	男人	在	这	窗户	嘶嘶作响	,	和	彭德尔顿	迅速地	啪啪	出去	这	灯

.

:
.

“窗边的男人发出嘶嘶声，彭德尔顿迅速关掉了灯。”

[ðeɪ] [sæt][ɪn] ['dɑːrknəs] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

They	sat	in	darkness	,	hardly	daring	to	breathe	.
他们	卫星	在	黑暗	,	几乎	大胆	到	呼吸	.

他们坐在黑暗中，几乎不敢呼吸。

[ðen] : " [oʊ'keɪ] .

Then	:	"	Okay	.
然后	:	"	好的	.

然后：“好的。”

[dʒʌst][ðə; ði][mæn][nekst] [dɔːr] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

Just	the	man	next	door	coming	home	.
只是	这	男人	下一个	门	未来	家	.

只是隔壁邻居回家了。

" ['pɛndəltən] [said] .
" **Pendleton** **sighed** .
" 彭德尔顿 叹了口气 .

彭德尔顿叹了口气。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [let] [ðem; ðəm] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] , ['wɔ:ltər] ?
" **You're** **sure** **you** **didn't** **let** **them** **suspect** **anything** , **Walter** **?**
" 你是 当然 你 没有 让 他们 怀疑 任何事物 , 沃尔特 ?

“沃尔特，你确定你没有让他们起疑心吗？”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ? "
They **wouldn't** **be** **watching** **the** **house** **?** **"**
他们 不会 是 观看 这 房子 ? "

他们不会监视那栋房子吧?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I** **don't** **think** **so** **.**
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [keɪm] [ə'loʊn] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
And **you** **all** **came** **alone** **,** **at** **different** **times** **.**
和 你 全部 来了 独自的 , 在 不同的 时代 .

你们都是独自一人，在不同的时间来的。

" [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **He** **nodded** **to** **the** **window** **guard** **,** **and** **turned** **back** **to** **the** **lawyer** **.**
" 他 点头 到 这 窗户 警卫 , 和 转向 后退 到 这 律师 .

他向窗警点了点头，然后转过身对律师说。

" [soʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] [end] .
" **So** **we** **can't** **be** **sure** **of** **the** **legal** **end** **.**
" 所以 我们 不能 是 当然 的 这 合法的 结尾 .

“所以我们无法确定法律上的最终结果。”

[ju:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [jʊr; jər] [toʊz] . "
You'd **have** **to** **be** **on** **your** **toes** **.** **"**
你会 有 到 是 在 你的 脚趾 . "

你得时刻保持警惕。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['hɛndrɪks] ['ɔbdʒiktid] .
" **I** **still** **don't** **see** **how** **we** **could** **work** **it** **,** **"** **Hendricks** **objected** **.**
" 我 仍然 不 看 如何 我们 可以 工作 它 , " 亨德里克斯 反对 .

“我还是不明白我们该如何实现它，”亨德里克斯反对道。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:ri] .
His **heavy** **face** **was** **wrinkled** **with** **worry** **.**
他的 重的 脸 曾是 皱 和 担心 .

他那张饱经风霜的脸上布满了忧虑的皱纹。

" - [ɪz] [noʊ] [fu:l] ,
" **Torkleson** **is** **no** **fool** **,**
" - 是 不 傻子 ,

“托克尔森可不是傻瓜，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ju:niən]
and **he** **has** **a** **lot** **of** **power** **in** **the** **National** **Association** **of** **Union**
和 他 有 一个 很多 的 力量 在 这 国家的 协会 的 联盟
['stɔk,həuldəz] .
Stockholders **.**
股东 .

他在全国工会股东协会中拥有很大的影响力。

[ɔːl] ['hiːd] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][æsk][fɔːr; fər]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

All	he'd	need	to	do	is	ask	for	managers	,
全部	他会	需要	到	做	是	问	为了	经理	,

他只需要开口要经理就行了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌmpəniz] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][loʊn] .

and	a	dozen	companies	would	throw	them	to	him	on	loan	.
和	一个	打	公司	会	扔	他们	到	他	在	贷款	.

十几家公司会把这些设备租借给他。

[ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ]

They'd	be	able	to	figure	out	the	machine	system	and	take	over	without	losing
他们会	是	有能力的	到	数字	出去	这	机器	系统	和	拿	超过	没有	输

[ə; eɪ] [deɪ] . "

a	day	.	"
一个	天	.	"

他们能够弄懂机器系统，并在不耽误一天时间的情况下接管工作。

" [nɑːt][kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

" ['wɔːltər][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

"	Walter	was	grinning	.
"	沃尔特	曾是	咧嘴笑	.

沃尔特咧嘴笑了。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] - [ɪn] .

"	That's	why	I	spoke	of	a	lock	-	in	.
"	那就是	为什么	我	辐	的	一个	锁	-	在	.

这就是我为什么提到锁定效应的原因。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] , [wiː; wi] [θroʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː] ['fiːdbæk] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Before	we	leave	,	we	throw	the	machines	into	feedback	,	every	one	of	them	.
前	我们	离开	,	我们	扔	这	机器	进入	反馈	,	每一个	一	的	他们	.

在我们离开之前，我们将所有机器都投入反馈状态。

[lɑːk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ri'vəːbəreitiŋ] ['sɜːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊd] ['siːkwəns] [kiː] .

Lock	them	into	reverberating	circuits	with	a	code	sequence	key	.
锁	他们	进入	回响	电路	和	一个	代码	顺序	钥匙	.

用密码键将它们锁定到回响电路中。

[ðen] [ɔːl] [ðeɪl] [duː][ɪz] [bʌz] [ænd; ənd] ['spʌtər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fiːdbæk] [ɪz]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː]

Then	all	they'll	do	is	buzz	and	sputter	until	the	feedback	is	broken	with	the	key
然后	全部	他们会	做	是	嗡嗡声	和	发出嘶嘶声	直到	这	反馈	是	破碎的	和	这	钥匙

.

:
.

然后它们只会嗡嗡作响、发出噼啪声，直到用钥匙断开反馈为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] .

And	the	key	is	our	secret	.
和	这	钥匙	是	我们的	秘密	.

而钥匙就是我们的秘密。

['itl] [taɪ][ðə; ði]['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː] ['græni] [nɑːts] ,

It'll	tie	the	Robling	office	into	granny	knots	,
它将	领带	这	罗布林	办公室	进入	奶奶	绳结	,

这会把罗布林办公室搞得一团糟。

[ænd; ənd][skæbz][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['eni] [mɔːr] ['deɪtə][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæn; ðən]

and	scabs	won't	be	able	to	get	any	more	data	out	of	the	machines	than
和	痂皮	惯于	是	有能力的	到	得到	任何	更多的	数据	出去	的	这	机器	比

[kʊd; kəd] .

Torkleson	could	.
-	可以	.

而且，这些笨蛋从机器里获取的数据也不会比托克尔森多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] [stræpt] . "

With	a	lawyer	to	handle	injunctions	,	we've	got	them	strapped	.	"
和	一个	律师	到	处理	禁令	,	我们已经	得到	他们	绑带	.	"

有了律师处理禁令事宜，我们就把他们牢牢控制住了。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	For	what	?	"	asked	the	lawyer	.
"	为了	什么	?	"	问	这	律师	.

“为什么？”律师问道。

['wɔːltər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

Walter	turned	on	him	sharply	.
沃尔特	转向	在	他	尖锐地	.

沃尔特突然对他态度大变。

" [fɔːr; fər] [nuː] ['kɑːntrækts] .

"	For	new	contracts	.
"	为了	新的	合同	.

“对于新合同。”

['kɑːntrækts][tuː; tə][let][ˌjuː 'es]['mænɪdʒ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mænɪdʒd] .

Contracts	to	let	us	manage	the	company	the	way	it	should	be	managed	.
合同	到	让	我们	管理	这	公司	这	方式	它	应该	是	管理	.

签订合同，使我们能够以应有的方式管理公司。

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	won't	do	it	,
如果	他们	惯于	做	它	,

如果他们不做，

[ðeɪ] [wəʊnt][get] [ə'nʌðər] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm]['prɑːdʌkt][ɔːf][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] [laɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði]

they	won't	get	another	Titanium	product	off	their	production	lines	for	the
他们	惯于	得到	其他	钛	产品	离开	他们的	生产	线条	为了	这

[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

rest	of	the	year	,
休息	的	这	年	,

今年剩余时间里，他们的生产线将不会再生产任何钛合金产品。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dividendz] [wɪl] ['riːəli] [teɪk] [ə; eɪ] ['noʊzdaɪv] . "

and	their	dividends	will	really	take	a	nosedive	.	"
和	他们的	股息	将要	真的	拿	一个	俯冲	.	"

他们的股息将会大幅下降。

" [ðæt] [miːnz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [biːt] - , " [sed] [beɪts] .

"	That	means	you'll	have	to	beat	Torkleson	,	"	said	Bates	.
"	那	方法	你会	有	到	打	-	,	"	说	贝茨	.

“这意味着你必须打败托克尔森，”贝茨说道。

" ['hiːl] ['nevər][goʊ] [ə'lɔːŋ] . "

"	He'll	never	go	along	.	"
"	地狱	绝不	去	沿着	.	"

“他绝不会同意。”

" [ðen] ['hiːl] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
" **Then** **he'll** **be** **left** **behind** **.**
" 然后 地狱 是 左边 在后面 .

"然后他就会被落下。"

" ['hɛndrɪks] [stʊd] [ʌp] , ['brʌʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˌdʌŋgə'riːz] .
" **Hendricks** **stood** **up** **,** **brushing** **off** **his** **dungarees** **.**
" 亨德里克斯 站立 向上 , 刷牙 离开 他的 背带裤 .

亨德里克斯站起身，拍了拍背带裤上的灰尘。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['wɔːltər] .
" **I'm** **with** **you** **,** **Walter** **.**
" 我是 和 你 , 沃尔特 .

"我同意你的看法，沃尔特。"

[aɪv] ['teɪkən] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] .
I've **taken** **all** **of** **Torkleson** **that** **I** **want** **to** **.**
我已经 已采取 全部 的 - 那 我 想 到 .

我已经学完了所有我想学的托克尔森。

[ænd; ənd] [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒʌŋk] [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['piːp(ə)l] .
And **I'm** **sick** **of** **the** **junk** **we've** **been** **trying** **to** **sell** **people** **.**
和 我是 生病的 的 这 垃圾 我们已经 到过 尝试 到 卖 人们 .

我厌倦了我们一直在向人们推销的那些垃圾产品。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **others** **nodded** **.**
" 这 其他的 点头 .

其他人点了点头。

['wɔːltər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] .
Walter **rubbed** **his** **hands** **together** **.**
沃尔特 摩擦 他的 双手 一起 .

沃尔特搓了搓手。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɜːrk] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [nuːn] ['wɪs(ə)l] .
Tomorrow **we** **work** **as** **usual** **,** **until** **the** **noon** **whistle** **.**
明天 我们 工作 作为 通常 , 直到 这 中午 哨 .

明天我们照常工作，直到中午的哨声响起。

[wen] [wiː; wi] [goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [wiː; wi] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː] [lɑːk] - [step] .
When **we** **go** **off** **for** **lunch** **,** **we** **throw** **the** **machines** **into** **lock** **-** **step** **.**
什么时候 我们 去 离开 为了 午餐 , 我们 扔 这 机器 进入 锁 - 步 .

我们去吃午饭的时候，会把机器控制成同步运行。

[ðen] [wiː; wi] [dʒʌst] [dəunt] [kʌm] [bæk] .
Then **we** **just** **don't** **come** **back** **.**
然后 我们 只是 不 来 后退 .

然后我们就不再回来了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɪg] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [nuːn] ['wɪs(ə)l] .
But **the** **big** **thing** **is** **to** **keep** **it** **quiet** **until** **the** **noon** **whistle** **.**
但 这 大的 事物 是 到 保持 它 安静的 直到 这 中午 哨 .

但最重要的是，在中午哨声响起之前保持安静。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] .
" **He** **turned** **to** **the** **lawyer** **.**
" 他 转向 到 这 律师 .

他转向律师。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [dʒef] ?
" Are you with us , Jeff ?
" 是 你 和 我们 ， 杰夫 ?

杰夫，你和我们在一起吗?

" [dʒef] [beɪts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Jeff Bates shook his head sadly .
" 杰夫 贝茨 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

杰夫·贝茨悲伤地摇了摇头。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'm with you .
" 我是 和 你 .

"我和你在一起。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] .
I don't know why , you haven't got a leg to stand on .
我 不 知道 为什么 ， 你 还没有 得到 一个 腿 到 站立 在 .

我不知道为什么，你根本没有立足之地。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
But if you want to commit suicide , that's all right with me .
但 如果 你 想 到 犯罪 自杀 ， 那就是 全部 正确的 和 我 .

但如果你想自杀，我也不反对。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" He picked up his briefcase , and started for the door .
" 他 挑选 向上 他的 公文包 ， 和 开始 为了 这 门 .

他拿起公文包，走向门口。

" [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['kɑːntrækt][dɪ'mændz][baɪ] [tə'mɑːroʊ] ， " [hiː; hi] [grɪnd] .
" I'll have your contract demands by tomorrow , " he grinned .
" 患病的 有 你的 合同 需求 经过 明天 ， " 他 咧嘴一笑 .

"我明天就能收到你们的合同要求，"他咧嘴一笑。

" [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] .
" See you at the lynching .
" 看 你 在 这 私刑 .

"私刑现场见。"

" [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['plænɪŋ] .
" They got down to the details of planning .
" 他们 得到 向下 到 这 细节 的 规划 .

他们开始着手制定计划的细节。

[ðə; ði] [nuːz] [hɪt][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['telikɑːsts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
The news hit the afternoon telecasts the following day .
这 消息 打 这 下午 电视转播 这 下列的 天 .

第二天下午的电视节目就报道了这条消息。

['hedlainz] [skriːmd] :
Headlines screamed :
标题 尖叫 :

各大媒体的头条新闻纷纷报道:

['mænɪdʒmənt] ['sæbəˌtɑːʒz] ['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ] [mə'ʃiːnz]
MANAGEMENT SABOTAGES ROBLING MACHINES
管理 破坏活动 抢劫 机器

管理层破坏抢劫机器

['ɑːfɪs] ['straɪkɜ-z] ['θret(ə)n] ['leɪbər] [ɪ'kɑːnəmi]
OFFICE STRIKERS THREATEN LABOR ECONOMY
办公室 前锋 威胁 劳动 经济

罢工者威胁劳动力经济

['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ] [lɑːk] - [ɪn] [kri'eɪts] [ˌpændə'moʊniəm]
ROBLING LOCK - IN CREATES PANDEMONIUM
抢劫 锁 - 在 创建 混乱

ROBLING 锁定造成混乱

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪn'dɪgnənt] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm]['dænjəl][piː] . - ,
There was a long , indignant statement from Daniel P . Torkleson ,
那里 曾是 一个 长的 , 愤怒 陈述 从 丹尼尔 P . - ,

丹尼尔·P·托克尔森发表了一份冗长而义愤填膺的声明，

[kən'demɪŋ] ['taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [fɔːr; fər] " ['fleɪgrənt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt]
condemning Towne and his followers for " flagrant violation of management
谴责 汤恩 和 他的 追随者 为了 " 明目张胆 违反 的 管理
['kɑːntrækts][ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] ['faʊlɪŋ] [ʌv; əv][ˌmænə'dʒɪriəl] ['prɑːsesɪz] .
contracts and illegal fouling of managerial processes .
合同 和 非法的 污垢 的 管理 流程 .

谴责汤恩及其追随者"公然违反管理合同和非法扰乱管理程序"。

" [ben] ['stɑːrˌkiː] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [stiːl] , [ɪk'sprest] " [ʃɑːk] [ænd; ənd]
" Ben Starkey , President of the Board of American Steel , expressed " shock and
" 本 斯塔基 , 总统 的 这 木板 的 美国人 钢 , 表达 " 震惊 和
[rɪ'gret] " ;
regret " ;
后悔 " ;

美国钢铁公司董事会主席本·斯塔基表示"震惊和遗憾"；

[ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['bʌtnhoʊl] ['meɪkɚz] [held] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɪn]['proʊtest] ,
the Amalgamated Buttonhole Makers held a mass meeting in protest ,
这 合并 纽扣孔 创客 握住 一个 大量的 会议 在 反对 ,

联合扣眼制造商举行群众大会进行抗议。

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] [kraɪm] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [bɑːrd]
demanding that " the instigators of this unprecedented crime be permanently barred
要求 那 " 这 煽动者 的 这 空前的 犯罪 是 永久的 禁止
[frʌm; frəm] [pə'ziʃənz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] .
from positions in American Industry .
从 职位 在 美国人 行业 .

要求"永久禁止这一史无前例的犯罪的煽动者在美国工业界担任任何职务"。

" [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['neɪʃənz] [ɪ'kɒnəmɪsts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] .
" In Washington , the nation's economists were more cautious in their views .
" 在 华盛顿 , 这 国家的 经济学家 是 更多的 谨慎 在 他们的 浏览 .

"在华盛顿，全国的经济学家们在观点上更加谨慎。"

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['ækʃ(ə)n] .
Yes , it was an unprecedented action .
是的 , 它 曾是 一个 空前的 行动 .

是的，这是一次史无前例的行动。

[jes] , [ðer; ðər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [riːpə(ː)'kʌʃəns] — ['meni] ['ɪndəstriz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ]
Yes , there would undoubtedly be repercussions — many industries were having
是的 , 那里 会 无疑 是 反响 — 许多 行业 是 拥有
[ˌmænə'dʒɪriəl] ['trʌblz] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tɜːrm] [ɪ'fekts] ,
managerial troubles ; but as for long term effects ,
管理 麻烦 ; 但 作为 为了 长的 学期 效果 ,

是的，这无疑会产生一些后果——许多行业都面临着管理难题；但就长期影响而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
it was difficult to say just at present .
它 曾是 难的 到 说 只是 在 展示 .

目前很难说。

[ɑːn][ðə; ði]['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ] [prə'dʌkʃn] [laɪnz][ðə; ði] ['wɜkmən] [blɪŋkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

On	the	Robling	production	lines	the	workmen	blinked	at	each	other	,	and
在	这	罗布林	生产	线条	这	工人	眨眼	在	每个	其他	,	和

[æt; ət][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] ,

at	their	machines	,
在	他们的	机器	,

在罗布林生产线上，工人们互相眨了眨眼，又看了看他们的机器。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['veɪgli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

and	wondered	vaguely	what	it	was	all	about	.
和	想知道	依稀	什么	它	曾是	全部	关于	.

我隐约想知道这一切到底是怎么回事。

[jet] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Yet	in	all	the	upheaval	,	there	was	very	little	expression	of	surprise	.
然而	在	全部	这	动荡	,	那里	曾是	非常	小的	表达	的	惊喜	.

然而，在所有这些动荡中，却很少有人表现出惊讶。

[step] [baɪ] [step] , [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

Step	by	step	,	through	the	years	,
步	经过	步	,	通过	这	年	,

一步一步，经过这些年，

[ɪ'kɒnəmɪsts] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['weri] [aɪz] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['muːvmənt] [tɔːrd]

economists	had	been	watching	with	wary	eyes	the	growing	movement	toward
经济学家	有	到过	观看	和	警惕	眼睛	这	生长	移动	朝向

['juːniən] , [kən'troʊl][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

union	,	control	of	industry	.
联盟	,	控制	的	行业	.

经济学家们一直密切关注着日益壮大的工会化和行业控制趋势。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] - - [ænd; ənd] - - ['juːnjənz] ,

Even	as	far	back	as	the	'	40's	and	'	50's	unions	,
甚至	作为	远的	后退	作为	这	-	-	和	-	-	工会	,

早在上世纪四五十年代的工会时期，

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni]

finding	themselves	oppressed	with	the	administration	of	growing	sums	of	money
寻找	他们自己	受压迫者	和	这	行政	的	生长	总和	的	钱

— ['penʃən] [fʌndz] , ['welfer] [fʌndz] ,

—	pension	funds	,	welfare	funds	,
—	养老金	资金	,	福利	资金	,

他们发现自己被日益增长的资金管理压力所压垮——养老基金、福利基金，

['medɪk(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] [fʌndz] , [ə'kruːɪŋ] ['juːniən][djuːz] — [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [investiŋ] [ɪn] ['kɔːrpərət]

medical	insurance	funds	,	accruing	union	dues	—	had	begun	investing	in	corporate
医疗的	保险	资金	,	累积	联盟	会费	—	有	开始	投资	在	公司的

[stɑːk] .

stock	.
库存	.

医疗保险基金和不断累积的工会会费——已经开始投资公司股票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] .

It	was	no	news	to	them	that	money	could	make	money	.
它	曾是	不	消息	到	他们	那	钱	可以	制作	钱	.

对他们来说，钱能生钱早已不是什么新鲜事了。

[ænd; ənd] [wʌt] [stɑːk] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ðæn; ðən] [stɑːk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmpəniz] ?

And	what	stock	more	logical	to	buy	than	stock	in	their	own	companies	?
和	什么	库存	更多的	逻辑	到	买	比	库存	在	他们的	自己的	公司	?

还有什么比购买他们自己公司的股票更明智的选择呢?

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['muːvmənt] .

At	first	it	had	been	a	quiet	movement	.
在	第一的	它	有	到过	一个	安静的	移动	.

起初，这是一场悄无声息的运动。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['smɔːlər][fɜːrmz][hæd; həd] ['tɔtəd] , [bled]['draɪər][ænd; ənd]['draɪər][baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ]

One	by	one	the	smaller	firms	had	tottered	,	bled	drier	and	drier	by	increasing
一	经过	一	这	较小的	公司	有	摇摇晃晃	,	出血	烘干机	和	烘干机	经过	增加

[prə'dʌkʃn] [kɔːsts] ,

production	costs	,
生产	成本	,

规模较小的公司一个接一个地步履维艰，不断增加的生产成本导致它们越来越难以为继，最终破产倒闭。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['leɪbər][dɪ'mændz] , [ænd; ənd][æn; ən]['evər] - ['dwindlɪŋ] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['prɑːfɪt] .

increasing	labor	demands	,	and	an	ever	-	dwindling	margin	of	profit	.
增加	劳动	需求	,	和	一个	曾经	-	逐渐减少	利润	的	利润	.

劳动力需求不断增长，而利润率却日益下降。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [stɑːks] ['tɔtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] ['bæŋkrʌptsi] ,

One	by	one	they	had	seen	their	stocks	tottering	as	they	faced	bankruptcy	,
一	经过	一	他们	有	已见	他们的	股票	颤巍巍	作为	他们	面对	破产	,

他们眼睁睁地看着自己的股票一个个暴跌，面临破产。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['gɔbəld] [ʌp][baɪ][ðə; ði][wʌn] ['redi] ['baɪər][wɪð; wɪθ]['plenti] [ʌv; əv] [fʌndz] [tuː; tə] [baɪ]

only	to	be	gobbled	up	by	the	one	ready	buyer	with	plenty	of	funds	to	buy
仅有的	到	是	狼吞虎咽	向上	经过	这	一	准备好	买方	和	很多	的	资金	到	买

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

结果却被唯一一位资金充裕的买家迅速买下。

[æt; ət][fɜːrst] , ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [smɔːl][ænd; ənd][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] : ['bɔrdz] [ʌv; əv]

At	first	,	changes	had	been	small	and	insignificant	:	boards	of
在	第一的	,	变化	有	到过	小的	和	微不足道	:	板	的

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ['ʃɪftɪd] ;

directors	shifted	;
导演	转移	;

起初，变化很小，微不足道：董事会成员有所变动；

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [peɪd] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [wɜːrkt] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]

the	men	were	paid	higher	wages	and	worked	shorter	hours	;	there	were
这	男人	是	有薪酬的	更高	工资	和	工作	较短	小时	;	那里	是

[taɪtər] ['mænɪdʒmənt] ['pɑːləsiz] ;

tighter	management	policies	;
更紧	管理	政策	;

男员工的工资更高，工作时间更短；管理政策也更严格；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['mʌni] [wʌz; wəz][spent][ɑːn]['ekstrəz][laɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]

and	a	little	less	money	was	spent	on	extras	like	Research	and	Development
和	一个	小的	较少的	钱	曾是	花费	在	额外	喜欢	研究	和	发展

.

:
.

在研发等额外方面的支出略有减少。

[æt; ət][fɜːrst] — [ʌn'tɪl] [ðæt] ['feɪtfl] [naɪt] [wen] ['dænjəl][piː] . - [ʌv; əv] [twɑː] [ænd; ənd][dʒeɪk]

At	first	—	until	that	fateful	night	when	Daniel	P	.	Torkleson	of	TWA	and	Jake
在	第一的	—	直到	那	命运的	夜晚	什么时候	丹尼尔	P	.	-	的	环球航空	和	杰克

[skwɪl] [ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['bʌtnhoʊl] ['meɪkɝz] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [ænd; ənd]

Squill	of	Amalgamated	Buttonhole	Makers	spent	a	long	evening	with	beer	and
海葱	的	合并	纽扣孔	创客	花费	一个	长的	晚上	和	啤酒	和

[sɪ'gɑːrz][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ruːm] ,

cigars	in	a	hotel	room	,
雪茄	在	一个	酒店	房间	,

起初——直到那个命运攸关的夜晚，环球航空公司的丹尼尔·P·托克尔森和联合扣眼制造商的杰克·斯奎尔在酒店房间里喝着啤酒、抽着雪茄，度过了一个漫长的夜晚。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ðə; ðɪ][loʊn] [ðæt] [θruː] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːnjənz] .

and	floated	the	loan	that	threw	steel	to	the	unions	.
和	漂浮	这	贷款	那	扔	钢	到	这	工会	.

并推出了贷款，为工会提供了钢铁。

[ɔɪl] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['juːnjənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

Oil	had	followed	with	hardly	a	fight	,	and	as	the	unions	began	to	feel
油	有	随后	和	几乎	一个	斗争	,	和	作为	这	工会	开始	到	感觉

[ðer; ðər][oʊts] ,

their	oats	,
他们的	燕麦	,

石油行业几乎未遇抵抗便紧随其后，而随着工会开始崭露头角，

[ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz] [gruː] [mɔːr] ['rædɪk(ə)l] .

the	changes	grew	more	radical	.
这	变化	生长	更多的	激进的	.

这些变化变得更加剧烈。

['wɔːltər] ['taʊn] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['stɔːrmi] [deɪz] [wel] .

Walter	Towne	remembered	those	stormy	days	well	.
沃尔特	汤恩	记得	那些	暴风雨	天	出色地	.

沃尔特·汤恩对那些暴风雨的日子记忆犹新。

[ðə; ðɪ]['grædʒuəl] ['ʌndə'kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌmænə'dʒɪrɪəl] ['sæləriz] ,

The	gradual	undercutting	of	the	managerial	salaries	,
这	逐渐地	低价倾销	的	这	管理	薪资	,

管理层薪酬逐步被削减

[ðə; ðɪ] ['taɪtnɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - ['juːniən][kə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] [waɪt] [lɪst]

the	tightening	up	of	inter	-	union	collusion	to	establish	the	infamous	White	list
这	收紧	向上	的	间	-	联盟	共谋	到	建立	这	臭名昭著的	白色的	列表

[ʌv; əv] [rɪ'kælsɪtrənt] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

of	Recalcitrant	Managers	.
的	顽固的	经理	.

加强工会间的勾结，建立臭名昭著的"顽固经理白名单"。

[ðə; ðɪ] [ʃɪft] [frʌm; frəm] ['aʊərli] [weɪdʒ][tuː; tə] ['ænjuəl] ['sæləri][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri]['wɜːrkərz] ,

The	shift	from	hourly	wage	to	annual	salary	for	the	factory	workers	,
这	转移	从	每小时	工资	到	年度的	薪水	为了	这	工厂	工人	,

工厂工人的工资计算方式从小时工资转向年薪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [poʊl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌmænə'dʒɪrɪəl][stɑːf] .

and	the	change	to	the	other	pole	for	the	managerial	staff	.
和	这	改变	到	这	其他	极	为了	这	管理	职员	.

而管理人员则转向了另一个极端。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['kri:pɪŋ] [mə'lɪgnənsi] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [bɔsiz]

And	then	,	with	creeping	malignancy	,	the	hungry	howling	of	the	union	bosses
和	然后	,	和	爬行	恶性肿瘤	,	这	饥饿的	嚎叫	的	这	联盟	老板

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['haɪər] ['dividendz] ,

for	more	and	higher	dividends	,
为了	更多的	和	更高	股息	,

然后，随着恶性循环的蔓延，工会头目们对更多更高分红的贪婪叫嚣也随之而来。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , ['mu:vɪŋ] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kraɪsɪs] .

year	after	year	,	moving	steadily	toward	the	inevitable	crisis	.
年	后	年	,	移动	稳步	朝向	这	不可避免的	危机	.

年复一年，稳步走向不可避免的危机。

[ʌn'tɪl] [ʃɑ:p] ['stu:ərd] ['beɪli] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spʌtərɪŋ]

Until	Shop	Steward	Bailey	suddenly	found	himself	in	charge	of	a	dozen	sputtering
直到	店铺	管家	贝利	突然	成立	他自己	在	收费	的	一个	打	溅射

[mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['ɑ:fɪs] .

machines	and	an	empty	office	.
机器	和	一个	空的	办公室	.

直到工会代表贝利突然发现自己要负责十几台发出咔哒声的机器和一个空荡荡的办公室。

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['stu:ərd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Torkleson	was	waiting	to	see	the	shop	steward	when	he	came	in	next	morning	.
-	曾是	等待	到	看	这	店铺	管家	什么时候	他	来了	在	下一个	早晨	.

第二天早上，托克尔森来上班时正等着见工会代表。

[ðə; ði]['ju:niən] ['bɔsɪz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌti: 'vi:]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , ['nju:zmæn] ,

The	union	boss's	office	was	crowded	with	TV	cameras	,	newsmen	,
这	联盟	老板的	办公室	曾是	挤	和	电视	相机	,	新闻记者	,

[ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] ['wɜkmən] .

and	puzzled	workmen	.
和	困惑	工人	.

工会领导的办公室里挤满了电视摄像机、记者和一脸困惑的工人们。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ][paɪlz][ʌv; əv] ['ɑ:mɪnəs] - ['lʊkɪŋ] ['peɪpər] .

The	floor	was	littered	with	piles	of	ominous	-	looking	paper	.
这	地面	曾是	垃圾	和	堆	的	不祥的	-	寻找	纸	.

地板上散落着一堆堆看起来很不祥的纸张。

- [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [θri:] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ]

Torkleson	was	shouting	into	a	telephone	,	and	three	lawyers	were	shouting
-	曾是	喊叫	进入	一个	电话	,	和	三	律师	是	喊叫

['ɪntu:] - [ɪr] .

into	Torkleson's	ear	.
进入	-	耳朵	.

托克尔森对着电话大喊，三个律师对着托克尔森的耳朵大喊。

[hi:; hi] ['spɑ:tɪd] ['beɪli] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪnər] ['ɑ:fɪs]

He	spotted	Bailey	and	waved	him	through	the	crowd	into	an	inner	office
他	斑	贝利	和	挥手	他	通过	这	人群	进入	一个	内	办公室

[ru:m] .

room	.
房间	.

他发现了贝利，挥手示意他穿过人群进入一间内部办公室。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

[dɪd] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] [fɪkst] ?
Did they get them fixed ?
做过 他们 得到 他们 固定的 ?

他们修好了吗?

" ['beɪli] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['nɜːrvəsli] .
" Bailey spread his hands nervously .
" 贝利 传播 他的 双手 紧张地 .

贝利紧张地摊开双手。

" [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪks] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
" The electronics boys have been at it since yesterday afternoon .
" 这 电子学 男孩们 有 到过 在 它 自从 昨天 下午 .

“电子工程组的伙计们从昨天下午就开始工作了。”

['præktɪkli] [hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . "
Practically had the machines apart on the floor . "
几乎 有 这 机器 除 在 这 地面 . "

几乎把机器都拆散了，扔在地板上。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['stuːpɪd] , " - [rɔːrd] .
" I know that , stupid , " Torkleson roared .
" 我 知道 那 , 愚蠢的 , " - 咆哮 .

“我知道，蠢货！”托克尔森咆哮道。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
" I ordered them there .
" 我 订购 他们 那里 .

“我在那里订购的。”

[dɪd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [fɪkst] ? "
Did they get the machines fixed ? "
做过 他们 得到 这 机器 固定的 ? "

机器修好了吗?

" [ʌ; ɜː] — [wel] , [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — "
" Uh — well , no , as a matter of fact — "
" 呃 — 出色地 , 不 , 作为 一个 事情 的 事实 — "

“呃——好吧，事实上——”

" [wel] , [wɒts] ['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] ?
" Well , what's holding them up ?
" 出色地 , 是什么 保持 他们 向上 ?

“那么，是什么耽搁了他们？”

" ['beɪliːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['mɪzəri] .
" Bailey's face was a study in misery .
" 百利甜酒 脸 曾是 一个 学习 在 苦难 .

“贝利的脸上写满了痛苦。”

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [dʒʌst][goʊ][ɪn] ['sɜːrkl] .
" The machines just go in circles .
" 这 机器 只是 去 在 界 .

“这些机器只是原地打转。”

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɑːr; ər] [lɔkt] .
The circuits are locked .
这 电路 是 已锁定 .

电路已锁定。

[ðeɪ] [dʒʌst] [rɪ'vɜːrbəreɪt] . "
They just reverberate . "
他们 只是 回响 . "

它们只是产生回响。

" [ðen] [kɔːl] [əˈmerɪkən] [ɪˌlekˈtrɑːnɪks] .
" **Then** **call** **American** **Electronics** **.**
" 然后 称呼 美国人 电子学 .

“那就打电话给美国电子公司。”

[hæv; həv][ðem; ðəm][send] [daʊn] [æn; ən]['ekspɜːrt] [kruː] .
Have **them** **send** **down** **an** **expert** **crew** **.**
有 他们 发送 向下 一个 专家 全体人员 .

让他们派个专业团队过来。

" ['beɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bailey** **shook** **his** **head** **.**
" 贝利 摇晃 他的 头 .

贝利摇了摇头。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] . "
" **They** **won't** **come** **.** **"**
" 他们 惯于 来 . "

“他们不会来的。”

" [ðeɪ] [wʌt] ? "
" **They** **what** **?** **"**
" 他们 什么 ? "

“他们什么？”

" [ðeɪ] [sed] [θæŋks] , [bʌt; bət][noʊ] [θæŋks] .
" **They** **said** **thanks** **,** **but** **no** **thanks** **.**
" 他们 说 谢谢 , 但 不 谢谢 .

他们说谢谢，但不用了。

[ðeɪ] [daʊnt][wɑːnt][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɪn] [ðɪs] [paɪ][æt; ət][ɔːl] . "
They **don't** **want** **their** **fingers** **in** **this** **pie** **at** **all** **.** **"**
他们 不 想 他们的 手指 在 这 馅饼 在 全部 . "

他们根本不想插手这件事。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl][aɪ][get] - [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] . "
" **Wait** **until** **I** **get** **O'Gilvy** **on** **the** **phone** **.** **"**
" 等待 直到 我 得到 - 在 这 电话 . "

“等我给奥吉尔维打电话。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] , [sɜːr] .
" **It** **won't** **do** **any** **good** **,** **sir** **.**
" 它 惯于 做 任何 好的 , 先生 .

“这样做没有任何好处，先生。”

[ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər][oʊn] ['mænɪdʒmənt] ['trʌblz] .
They've **got** **their** **own** **management** **troubles** **.**
他们有 得到 他们的 自己的 管理 麻烦 .

他们自身也存在管理问题。

[ðeə(r)] [skerd] ['sɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [straɪk] .
They're **scared** **silly** **of** **a** **sympathy** **strike** **.**
它们是 害怕的 愚蠢的 的 一个 同情 罢工 .

他们害怕同情罢工，吓得魂飞魄散。

" [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
" **The** **door** **burst** **open** **,** **and** **a** **lawyer** **stuck** **his** **head** **in** **.**
" 这 门 爆裂 打开 , 和 一个 律师 卡住 他的 头 在 .

“门猛地被推开，一个律师探进头来。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] , [dæn] ? "
" **What** **about** **those** **injunctions** **,** **Dan** **?** **"**
" 什么 关于 那些 禁令 , 担 ? "

“丹，那些禁令呢？”

" [get] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] , " - [hauld] .
" **Get** **them** **moving** **,** " **Torkleson** **howled** **.**
" 得到 他们 移动 , " - 嚎叫 .

“让他们动起来！”托克尔森吼道。

" [ðeɪl] [stɑːrt] [ðoʊz] [məˈʃiːnz] [əˈgen] ,
" **They'll** **start** **those** **machines** **again** **,**
" 他们会 开始 那些 机器 再次 ,

他们会重新启动那些机器的。

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒeɪl] [soʊ] [fæst] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['beɪli] .
or **I'll** **have** **them** **in** **jail** **so** **fast** **—** **"** **He** **turned** **back** **to** **Bailey** **.**
或者 患病的 有 他们 在 监狱 所以 快速地 — " 他 转向 后退 到 贝利 .

否则我很快就会把他们送进监狱——”他转过身对贝利说。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [laɪnz] ?
" **What** **about** **the** **production** **lines** **?**
" 什么 关于 这 生产 线条 ?

生产线的情况如何?

" [ðə; ði] [ʃɑːp] ['stjuːərdz] [feɪs] ['laɪtɪd] .
" **The** **shop** **steward's** **face** **lighted** **.**
" 这 店铺 管家的 脸 照明 .

工会代表的脸上露出了笑容。

" [ðeɪ] [slɪpt] [ʌp] , [ðer; ðər] .
" **They** **slipped** **up** **,** **there** **.**
" 他们 滑倒了 向上 , 那里 .

他们犯了个错误。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['proʊgræm] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] ['koʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [jet] .
There **was** **one** **program** **that** **hadn't** **been** **coded** **into** **the** **machines** **yet** **.**
那里 曾是 一 程序 那 之前没有 到过 编码 进入 这 机器 然而 .

有一个程序还没有被编写到机器中。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['maɪnər] ['aɪtəm] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['stɑːrtər] .
Just **a** **minor** **item** **,** **but** **it's** **a** **starter** **.**
只是 一个 次要的 物品 , 但 它是 一个 起动机 .

只是个小东西，但算是个开始。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taʊnz] [desk] , ['bluːprints] [ɔːl] ['redi] , [prəˈmoʊʃ(ə)n] [ɔːl] [plænd] . "
We **found** **it** **in** **Towne's** **desk** **,** **blueprints** **all** **ready** **,** **promotion** **all** **planned** **.** **"**
我们 成立 它 在 镇上的 桌子 , 蓝图 全部 准备好 , 晋升 全部 计划 . "

我们在托恩的办公桌里找到了它，蓝图都准备好了，宣传计划也都制定好了。

" [gʊd] , [gʊd] , " - [briːðd] .
" **Good** **,** **good** **,** " **Torkleson** **breathed** **.**
" 好的 , 好的 , " - 呼吸 .

“很好，很好，”托克尔森喘着气说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔˈɛktɔz, daɪˈrɛktɔz, diːˈrɛktɔz, dɪˈrɛktɔz] - ['miːtɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [hæv; həv] [tuː; tə] [get]
" **I** **have** **a** **directors** **'** **meeting** **right** **now** **,** **have** **to** **get**
" 我 有 一个 导演 - 会议 正确的 现在 , 有 到 得到
[ðə; ði] ['wɜːrkərz] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] .
the **workers** **quieted** **down** **a** **bit** **.**
这 工人 安静 向下 一个 少量 .

“我现在要开董事会议，得让工人们安静下来。”

[juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [θruː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðoʊz] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [men] [θriː] [mɔːr] ['aʊərz]

You	put	the	program	through	,	and	give	those	electronics	men	three	more	hours
你	放	这	程序	通过	,	和	给	那些	电子学	男人	三	更多的	小时

[tuː; tə][ˌʌn'snɑːl] [ðɪs] [nɑːt] ,

to	unsnarl	this	knot	,
到	解开	这	结	,

你把程序运行起来，再给那些电子技术人员三个小时时间来解开这个结。

[ɔːr] [wiː; wi] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .

or	we	throw	them	out	of	the	union	.
或者	我们	扔	他们	出去	的	这	联盟	.

否则我们就把他们逐出工会。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	started	for	the	door	.
"	他	开始	为了	这	门	.

他朝门口走去。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['bluːprints] [fɔːr; fər] ? "

"	What	were	the	blueprints	for	?	"
"	什么	是	这	蓝图	为了	?	"

“这些蓝图是做什么用的？”

" [træʃ] [kænz] , " [sed] ['beɪli] .

"	Trash	cans	,	"	said	Bailey	.
"	垃圾	罐头	,	"	说	贝利	.

“垃圾桶，”贝利说。

" [pjʊr] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] - [stiːl] [træʃ] [kænz] .

"	Pure	titanium	-	steel	trash	cans	.
"	纯的	钛	-	钢	垃圾	罐头	.

纯钛钢垃圾桶。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] [ə'prɑːksɪmətli] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ɪts]

"	It	took	Robling	Titanium	approximately	two	days	to	convert	its
"	它	采取	罗布林	钛	大约	二	天	到	转变	它是

[ɪn'taɪər] [prə'dʌkʃn] [laɪn] [tuː; tə] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] - [stiːl] [træʃ] [kænz] .

entire	production	line	to	titanium	-	steel	trash	cans	.
全部的	生产	线	到	钛	-	钢	垃圾	罐头	.

Robling Titanium 用了大约两天时间将其整条生产线改造为生产钛钢垃圾桶。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [plænt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['efərt] , [prə'dʌkʃn]

With	the	total	resources	of	the	giant	plant	behind	the	effort	,	production
和	这	全部的	资源	的	这	巨大的	植物	在后面	这	努力	,	生产

[wʌz; wəz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] .

was	phenomenal	.
曾是	非凡的	.

凭借这家巨型工厂的全部资源，产量非常惊人。

[ɪn] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [wɜːr; wər] ['glʌtɪd] .

In	two	more	days	the	available	markets	were	glutted	.
在	二	更多的	天	这	可用的	市场	是	饱食	.

两天后，市场上的商品就供过于求了。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

Within	two	weeks	,	at	a	conservative	estimate	,	there	would	be	a
之内	二	周	,	在	一个	保守的	估计	,	那里	会	是	一个

[tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] - [stiːl] [træʃ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] ,

titanium	-	steel	trash	can	for	every	man	,
钛	-	钢	垃圾	能	为了	每一个	男人	,

保守估计，两周之内，每位男士都会拥有一个钛钢垃圾桶。

['wʊmən] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [haʊnd] [dɔ:g] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] .

woman	**,**	**child**	**,**	**and**	**hound**	**dog**	**on**	**the**	**North**	**American**	**continent**	**.**
女士	,	孩子	,	和	猎犬	狗	在	这	北	美国人	大陆	.

北美大陆上的女人、孩子和猎犬。

[ðə; ði] [dʒet] ['endʒɪnz] , ['strʌktʃərəl] [sti:lz] , ['tu:bɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ] - [straɪk] ['prɑ:dʌkt] [paɪld] [ʌp]

The	**jet**	**engines**	**,**	**structural**	**steels**	**,**	**tubing**	**,**	**and**	**other**	**pre**	**-**	**strike**	**products**	**piled**	**up**
这	喷射	发动机	,	结构	钢材	,	管道	,	和	其他	预	-	罢工	产品	堆积	向上

[ɪn] [ðə; ði] [freɪt] [ja:dz] ,

in	**the**	**freight**	**yards**	**,**
在	这	货运	码	,

喷气发动机、结构钢、管材和其他罢工前的产品堆积在货运场内。

[ðer; ðər] ['raʊtɪŋ] [slɪps] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ri'və:bəreitiŋ] [mə'ʃi:nz] .

their	**routing**	**slips**	**and**	**order**	**requisitions**	**tied**	**up**	**in**	**the**	**reverberating**	**machines**	**.**
他们的	路由	滑倒	和	命令	请购单	系	向上	在	这	回响	机器	.

他们的路线单和订单申请单被困在回响的机器里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bʌz] [ænd; ənd] ['spʌtər] .

But	**the**	**machines**	**continued**	**to**	**buzz**	**and**	**sputter**	**.**
但	这	机器	持续	到	嗡嗡声	和	发出嘶嘶声	.

但机器仍然嗡嗡作响，发出断断续续的声音。

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [gru:] ['restɪv] .

The	**workers**	**grew**	**restive**	**.**
这	工人	生长	不安分	.

工人们开始躁动不安。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] , ['taʊn] [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

From	**the**	**first**	**day**	**,**	**Towne**	**and**	**Hendricks**	**and**	**all**	**the**	**others**	**had**	**been**
从	这	第一的	天	,	汤恩	和	亨德里克斯	和	全部	这	其他的	有	到过

['pɪkɪtɪŋ] [ðə; ði] [plænt] ,

picketing	**the**	**plant**	**,**
纠察	这	植物	,

从第一天起，托恩、亨德里克斯和其他所有人都在工厂外进行纠察示威。

[ʌn'tɪl] ['æŋgri] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔtˌgʌnz] .

until	**angry**	**crowds**	**of**	**workers**	**had**	**driven**	**them**	**off**	**with**	**shotguns**	**.**
直到	生气的	人群	的	工人	有	驱动	他们	离开	和	霰弹枪	.

直到愤怒的工人们用猎枪将他们赶走。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ,

Then	**they**	**came**	**back**	**in**	**an**	**old**	**,**
然后	他们	来了	后退	在	一个	老的	,

然后他们开着一辆旧的回来了，

[weðə'bi:tn] - ['kɑ:ptər] [wɪtʃ] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [plænt] ['entrəns] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['bænər]

weatherbeaten	**'**	**copter**	**which**	**hovered**	**over**	**the**	**plant**	**entrance**	**carrying**	**a**	**banner**
饱经风霜	-	直升机	哪个	悬停	超过	这	植物	入口	携带	一个	横幅

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['mesɪdʒ] :

with	**a**	**plaintive**	**message**	**:**
和	一个	哀怨	信息	:

一架饱经风霜的直升机盘旋在工厂入口上空，机上挂着一条横幅，上面写着哀怨的信息：

['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] ['mænɪdʒmənt] .

robling	**titanium**	**unfair**	**to**	**management**	**.**
抢劫	钛	不公平	到	管理	.

掠夺钛矿对管理层不公平。

[tə'meɪtoʊz] [wɜ:r; wər] [hə:ld] , [fɪsts] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - ['kɑ:ptər] [rɪ'meɪnd] .

Tomatoes	**were**	**hurled**	**,**	**fists**	**were**	**shaken**	**,**	**but**	**the**	**'**	**copter**	**remained**	**.**
西红柿	是	投掷	,	拳头	是	摇晃	,	但	这	-	直升机	剩余	.

西红柿被扔了出去，拳头挥舞着，但直升机仍然停在那里。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [dʒef] [beɪts] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['ɔːrdərɪŋ] ['taʊn] [tuː; tə]

The	third	day	,	Jeff	Bates	was	served	with	an	injunction	ordering	Towne	to
这	第三	天	,	杰夫	贝茨	曾是	服务	和	一个	禁令	订购	汤恩	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk] .

return	to	work	.
返回	到	工作	.

第三天，杰夫·贝茨收到了一份禁令，命令托恩返回工作岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['duːli] [ə'piːld] , ['liːg(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn] ['taɪɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [nɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	duly	appealed	,	legal	machinery	began	tying	itself	in	knots	,	and	the
它	曾是	正式地	上诉	,	合法的	机械	开始	捆绑	本身	在	绳结	,	和	这

['straɪkɚz] [stɪl] [strʌk] .

strikers	still	struck	.
前锋	仍然	击	.

随后提起上诉，法律程序开始陷入混乱，而罢工者仍然继续罢工。

[baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [noʊt] .

By	the	fifth	day	there	was	a	more	serious	note	.
经过	这	第五	天	那里	曾是	一个	更多的	严肃的	笔记	.

到了第五天，气氛变得更加严肃了。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] , ['wɔːltər] .

"	You're	going	to	have	to	appear	,	Walter	.
"	你是	去	到	有	到	出现	,	沃尔特	.

“你必须出庭，沃尔特。”

[wiː; wi][kɑːnt] [dɑːdʒ] [ðɪs] [wʌn] . "

We	can't	dodge	this	one	.	"
我们	不能	躲闪	这	一	.	"

我们躲不开这件事。

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？ ”

" [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Tomorrow	morning	.
"	明天	早晨	.

“明天早上。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['leɪbər] - [rɪgd] [dʒʌdʒ] , [tuː] .

And	before	a	labor	-	rigged	judge	,	too	.
和	前	一个	劳动	-	作弊	法官	,	也	.

而且还是在一个被劳工组织操控的法官面前。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɔɪər] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['nɜːrvəsli] .

"	The	little	lawyer	paced	his	office	nervously	.
"	这	小的	律师	踱步	他的	办公室	紧张地	.

这位小律师焦躁地在办公室里踱来踱去。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	like	it	.
"	我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

- ['getɪŋ] ['despərət] .

Torkleson's	getting	desperate	.
-	获得	绝望的	.

托克尔森已经走投无路了。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] ['preʃər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	workers	are	putting	pressure	on	him	.
这	工人	是	推杆	压力	在	他	.

工人们正在给他施加压力。

" ['wɔːltər] [grɪnd] .

"	Walter	grinned	.
"	沃尔特	咧嘴一笑	.

沃尔特咧嘴一笑。

" [ðen] ['pɛndəltən] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['selɪŋ] . "

"	Then	Pendleton	is	doing	a	good	job	of	selling	.	"
"	然后	彭德尔顿	是	正在做	一个	好的	工作	的	销售	.	"

"看来彭德尔顿的销售业绩不错。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [weɪld] .

"	But	you	haven't	got	time	,	"	the	lawyer	wailed	.
"	但	你	还没有	得到	时间	,	"	这	律师	哀嚎	.

"但是你没时间了，"律师哀叹道。

" [ðeɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒeɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [stɑːrt] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [əˈgen] .

"	They'll	have	you	in	jail	if	you	don't	start	the	machines	again	.
"	他们会	有	你	在	监狱	如果	你	不	开始	这	机器	再次	.

"如果你不重新启动机器，他们会把你关进监狱。"

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒeɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [stɑːrt] [ðem; ðəm] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæts] [əˈnʌðər] [brɪdʒ] .

They	may	have	you	in	jail	if	you	do	start	them	,	too	,	but	that's	another	bridge	.
他们	可能	有	你	在	监狱	如果	你	做	开始	他们	,	也	,	但	那就是	其他	桥	.

如果你真的开始搞这些活动，他们也可能会把你关进监狱，但那是另一回事了。

[raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðoʊz] [məˈʃiːnz] ['goʊɪŋ] [əˈgen] . "

Right	now	they	want	those	machines	going	again	.	"
正确的	现在	他们	想	那些	机器	去	再次	.	"

现在他们想让那些机器重新运转起来。

" [wiːl] [siː] , " [sed] ['wɔːltər] .

"	We'll	see	,	"	said	Walter	.
"	出色地	看	,	"	说	沃尔特	.

"我们拭目以待，"沃尔特说。

" [wʌt] [taɪm] [təˈmɑːroʊ] ? "

"	What	time	tomorrow	?	"
"	什么	时间	明天	?	"

"明天几点？"

" [ten] [əˈklɔk, əu-] .

"	Ten	o'clock	.
"	十	点钟	.

十点钟。

" [beɪts] [lʊkt] [ʌp] .

"	Bates	looked	up	.
"	贝茨	看起来	向上	.

贝茨抬起头。

" [ænd; ənd] [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [skɪp] .

"	And	don't	try	to	skip	.
"	和	不	尝试	到	跳过	.

"而且不要试图跳过。"

[juː; jʊ][biː; bi][ðer; ðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

You	be	there	,	because	I	don't	know	what	to	tell	them	.
你	是	那里	,	因为	我	不	知道	什么	到	告诉	他们	.

你一定要去，因为我不知道该跟他们说什么。

" [ˈwɔːltər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][hæf][ˈaʊər] [ˈɜːrli] .

"	Walter	was	there	a	half	hour	early	.
"	沃尔特	曾是	那里	一个	一半	小时	早期的	.

沃尔特提前半小时就到了。

- ['liːg(ə)l][stɑːf] ['glaʊəd] [frʌm; frəm][əˈkrɔːs][ðə; ðiː][ruːm] .

Torkleson's	legal	staff	glowered	from	across	the	room	.
-	合法的	职员	怒目而视	从	穿过	这	房间	.

托克尔森的法律团队从房间另一头怒目而视。

[ðə; ðiː][dʒʌdʒ] ['glaʊəd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bentʃ] .

The	judge	glowered	from	the	bench	.
这	法官	怒目而视	从	这	长椅	.

法官从法官席上怒目而视。

['wɔːltər][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl][æz; əz][ðə; ðiː]['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər] [riːd] :

Walter	closed	his	eyes	with	a	little	smile	as	the	charges	were	read	:
沃尔特	关闭	他的	眼睛	和	一个	小的	微笑	作为	这	收费	是	读	:

宣读指控时，沃尔特带着一丝微笑闭上了眼睛：

" — [briːtʃ] [ʌv; əv]['kɑːntrækt] , [məˈlɪʃəs] ['mɪstʃɪf] , ['sæbətɑːʒ][ʌv; əv][ðə; ðiː]['kʌmpəniːz] [məˈʃiːnz] ,

"	—	breach	of	contract	,	malicious	mischief	,	sabotage	of	the	company's	machines	,
"	—	违反	的	合同	,	恶意	恶作剧	,	破坏	的	这	公司的	机器	,

“——违反合同、恶意破坏、蓄意破坏公司机器设备，

[kənˈspaiərɪŋ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðiː] ['laɪvlihʊd] [ʌv; əv][ten]['θaʊz(ə)nd]['wɜːrkərz] .

conspiring	to	destroy	the	livelihood	of	ten	thousand	workers	.
阴谋	到	破坏	这	生计	的	十	千	工人	.

密谋摧毁一万名工人的生计。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

Your	Honor	,
你的	荣誉	,

启禀大人，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [briːfs] [tuː; tə] [pruːv] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðiːz] [men][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

we	are	preparing	briefs	to	prove	further	that	these	men	have	formed	a
我们	是	准备	内裤	到	证明	更远	那	这些	男人	有	形成	一个

[kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [ðə; ðiː] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ɪnˈtaɪər]['neɪʃ(ə)n] .

conspiracy	to	undermine	the	economy	of	the	entire	nation	.
阴谋	到	破坏	这	经济	的	这	全部的	国家	.

我们正在准备简报，以进一步证明这些人已经密谋破坏整个国家的经济。

[wiː; wi] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɔːrdərli]['dʒʌstɪs] —

We	appeal	to	the	spirit	of	orderly	justice	—
我们	上诉	到	这	精神	的	秩序	正义	—

我们呼吁秉持有序正义的精神——

" ['wɔːltər] [jɔːnd] [æz; əz][ðə; ðiː][wɜːrdz][went][ɑːn] .

"	Walter	yawned	as	the	words	went	on	.
"	沃尔特	打哈欠	作为	这	字	去	在	.

“沃尔特听着这些话打了个哈欠。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wɪl] [weɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpiːlz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpriːviəs]
" **Of** **course** , **if** **the** **defendant** **will** **waive** **his** **appeals** **against** **the** **previous**
" 的 课程 , 如果 这 被告 将要 放弃 他的 上诉 反对 这 以前的
[ɪndˈʒʌŋkʃnz] ,
injunctions ,
禁令 ,

“当然，如果被告放弃对先前禁令的上诉，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsæbəˌtɑːʒd] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə]
and **will** **release** **the** **machines** **that** **were** **sabotaged** , **we** **will** **be** **happy** **to**
和 将要 发布 这 机器 那 是 蓄意破坏 , 我们 将要 是 快乐的 到
[ˈfɔːrməli] [wɪðˈdrɔː] [ðiːz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
formally **withdraw** **these** **charges** .
正式地 提取 这些 收费 .

如果对方释放被破坏的机器，我们将很高兴正式撤销这些指控。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði][ˈkɔːrtruːmˌˈkɔːrtrʊm] .
" **There** **was** **a** **rustle** **of** **sound** **through** **the** **courtroom** .
" 那里 曾是 一个 沙沙 的 声音 通过 这 法庭 .

法庭内传来一阵窸窣声。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒef] [beɪts] .
His **Honor** **turned** **to** **Jeff** **Bates** .
他的 荣誉 转向 到 杰夫 贝茨 .

法官大人转向杰夫·贝茨。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfendənt] ? "
" **Are** **you** **counsel** **for** **the** **defendant** **?** **"**
" 是 你 法律顾问 为了 这 被告 ? "

你是被告的辩护律师吗?

" [jes] , [sɜːr] . " [beɪts] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz][bɔːld][skælp] .
" **Yes** **,** **sir** **.** **"** **Bates** **mopped** **his** **bald** **scalp** **.**
" 是的 , 先生 . " 贝茨 拖把 他的 秃 头皮 .

“是的，先生。”贝茨一边说着，一边擦了擦他光秃秃的头皮。

" [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [pliːdz] [ˈgɪlti] [tuː; tə][ɔːl] [kaʊnts] .
" **The** **defendant** **pleads** **guilty** **to** **all** **counts** **.**
" 这 被告 恳求 有罪的 到 全部 计数 .

被告对所有指控均认罪。

" [ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈlɔɪər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
" **The** **union** **lawyer** **dropped** **his** **glasses** **on** **the** **table** **with** **a** **crash** **.**
" 这 联盟 律师 掉落 他的 眼镜 在 这 桌子 和 一个 碰撞 .

工会律师的眼镜“砰”的一声掉在了桌子上。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][stɛərd] .
The **judge** **stared** **.**
这 法官 凝视 .

法官愣住了。

" [ˈmɪstər] . [beɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːd] [ˈgɪlti] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] — "
" **Mr** **.** **Bates** **,** **if** **you** **plead** **guilty** **,** **you** **leave** **me** **no** **alternative** **—** **"**
" 先生 . 贝茨 , 如果 你 恳求 有罪的 , 你 离开 我 不 选择 — "

“贝茨先生，如果你认罪，我就别无选择——”

" — [bʌt; bət][tuː; tə][send][ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒeɪl] , " [sed] [ˈwɔːltər] [ˈtaʊn] .
" **—** **but** **to** **send** **me** **to** **jail** **,** **"** **said** **Walter** **Towne** **.**
" — 但 到 发送 我 到 监狱 , " 说 沃尔特 汤恩 .

“——但却要把我送进监狱，”沃尔特·汤恩说道。

" [goʊ] [ə'hed] .
" **Go** **ahead** **.**
" 去 前方 .

“前进。

[send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
Send **me** **to** **jail** **.**
发送 我 到 监狱 .

把我送进监狱。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
In **fact** **,** **I** **insist** **upon** **going** **to** **jail** **.**
在 事实 , 我 坚持 之上 去 到 监狱 .

事实上，我坚持要去坐牢。

" [ðə; ði] ['juːniən] ['lɔjɚz] [dʒɔː] [sægd] .
" **The** **union** **lawyer's** **jaw** **sagged** **.**
" 这 联盟 律师 颚 下垂 .

工会律师的下巴耷拉了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['kɑːnfərəns] .
There **was** **a** **hurried** **conference** **.**
那里 曾是 一个 慌忙 会议 .

召开了一次仓促的会议。

[ə; eɪ] ['riːses] [wʌz; wəz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
A **recess** **was** **pleaded** **.**
一个 凹陷处 曾是 恳求 .

请求休庭。

['tɛləˌfoʊnz] [bʌzd] .
Telephones **buzzed** **.**
电话 嗡嗡作响 .

电话铃声响起。

[ðen] : " [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "
Then **:** **"** **Your** **Honor** **,** **the** **plaintiff** **desires** **to** **withdraw** **all** **charges** **at** **this** **time** **.** **"**
然后 : " 你的 荣誉 , 这 原告 欲望 到 提取 全部 收费 在 这 时间 . "

然后：“法官阁下，原告希望撤回所有指控。”

" [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [beɪts] [ɪk'skleɪmd] .
" **Objection** **,** " **Bates** **exclaimed** **.**
" 异议 , " 贝茨 惊呼 .

“反对！”贝茨喊道。

" [wiːv] [ɔːl'redi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] . "
" **We've** **already** **pleaded** **.** **"**
" 我们已经 已经 恳求 . "

“我们已经恳求过了。”

" — [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt]
" **—** **feel** **sure** **that** **a** **settlement** **can** **be** **effected** **out** **of** **court**
" 一 感觉 当然 那 一个 沉降 能 是 受影响 出去 的 法庭
一
—
一

“——确保能够庭外和解——”

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ɑːn] [ɪts] [ɪr] .
" **The** **case** **was** **thrown** **out** **on** **its** **ear** **.**
" 这 案件 曾是 抛掷 出去 在 它是 耳朵 .

“这个案子被彻底驳回了。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['spʌtərd] .

And	still	the	machines	sputtered	.
和	仍然	这	机器	溅射	.

机器依然发出断断续续的运转声。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][plænt]['ruːmər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['pɜːrmənəntli] ['gʌtɪd]

Back	at	the	plant	rumor	had	it	that	the	machines	were	permanently	gutted
后退	在	这	植物	谣言	有	它	那	这	机器	是	永久的	掏空

,

,

,

工厂那边有传言说，那些机器已经被彻底拆空了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][plænt][kʊd; kəd]['nevər][goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [prə'dʌkʃn] .

and	that	the	plant	could	never	go	back	into	production	.
和	那	这	植物	可以	绝不	去	后退	进入	生产	.

该工厂再也无法恢复生产了。

[kən'flɪktɪŋ] ['skʌtlbʌt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['pɝːsənz] [haɪ] [ɪn][juːnjəːndəm][hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ðə; ði]

Conflicting	scuttlebutt	suggested	that	persons	high	in	uniondom	had	perpetrated	the
冲突	流言蜚语	建议	那	人	高的	在	工会	有	实施	这

['kraɪsɪs] [dɪ'lɪbərətli] ,

crisis	deliberately	,
危机	故意地	,

各种相互矛盾的传言都指出，工会高层人士蓄意制造了这场危机。

['bʊliɪŋ] ['mænɪdʒmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['kɜːrənt]

bullying	Management	into	the	strike	for	the	sole	purpose	of	cutting	current
欺凌	管理	进入	这	罢工	为了	这	唯一	目的	的	切割	当前的

['dividendz][ænd; ənd] ['selɪŋ] [stɑːk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['tʃiːpli] .

dividends	and	selling	stock	to	themselves	cheaply	.
股息	和	销售	库存	到	他们自己	便宜	.

胁迫管理层罢工，其唯一目的是为了削减当前股息并低价出售股票给自己。

[ðə; ði] ['ruːməz] [gruː] ['iziə] [ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

The	rumors	grew	easier	and	easier	to	believe	.
这	谣言	生长	更轻松	和	更轻松	到	相信	.

谣言越来越容易让人相信。

[ðə; ði]['wɜːrkərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][plænts][ɪn] ['bɪznəs] ['suːts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

The	workers	came	to	the	plants	in	business	suits	,	it	was	true	,
这	工人	来了	到	这	植物	在	商业	西装	,	它	曾是	真的	,

工人们的确穿着西装来工厂上班。

[ænd; ənd] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv]['laʊndʒɪz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

and	lounged	in	the	finest	of	lounges	,	and	read	the	Wall	Street	Journal	,
和	休闲	在	这	最好的	的	休息室	,	和	读	这	墙	街道	杂志	,

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['stɔk,həuldəz] .

and	felt	like	stockholders	.
和	毛毡	喜欢	股东	.

他们慵懒地躺在最高级的休息室里，阅读《华尔街日报》，感觉自己就像股票股东一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [feɪs] [fækts] , [ðer; ðər] ['sæləriz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

But	to	face	facts	,	their	salaries	were	not	the	highest	.
但	到	脸	事实	,	他们的	薪资	是	不是	这	最高	.

但说实话，他们的薪水并不是最高的。

[dɪ'dʌkt] ['juːniən][djuːz] , ['penʃən] [fiːz] , ['medɪk(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] [fiːz] ,

Deduct	union	dues	,	pension	fees	,	medical	insurance	fees	,
扣除	联盟	会费	,	养老金	费用	,	医疗的	保险	费用	,

扣除工会会费、养老金缴费、医疗保险费

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [peɪd] [baɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]
and **sundry** **other** **little** **items** **which** **had** **formerly** **been** **paid** **by** **well** **-** **to** **-** **do**
和 杂项 其他 小的 项目 哪个 有 以前 到过 有薪酬的 经过 出色地 - 到 - 做
['mænɪdʒmənts] ,
managements **,**
管理层 ,

以及其他一些以前由财力雄厚的管理层支付的小额费用，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði]['semi] - ['ænjuəl] ['dɪvɪdend] [tʃeks] .
and **very** **little** **was** **left** **but** **the** **semi** **-** **annual** **dividend** **checks** **.**
和 非常 小的 曾是 左边 但 这 半 - 年度的 股利 检查 .

剩下的钱几乎只剩下半年的股息支票了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dividendz][wɜːr; wər] ['tɔtərɪŋ] .
And **now** **the** **dividends** **were** **tottering** **.**
和 现在 这 股息 是 颤巍巍 .

而现在，股息也岌岌可危了。

[prə'dʌkʃn] [laɪnz] [sləud] .
Production **lines** **slowed** **.**
生产 线条 减速 .

生产线速度减慢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['deɪli] [brɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][plænt] [flɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['lɑːkər] [ruːmz; rʊmz]
There **were** **daily** **brawls** **on** **the** **plant** **floor** **,** **in** **the** **lounge** **and** **locker** **rooms**
那里 是 日常的 斗殴 在 这 植物 地面 , 在 这 休息室 和 储物柜 房间
.
:
.

厂房车间、休息室和更衣室里每天都会发生斗殴事件。

['wɜːrkərz] [bɪ'gæn]['dʒoʊkɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [træʃ] [kænz] ; [ðen] [ðə; ði]['hjuːmər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Workers **began** **joking** **about** **the** **trash** **cans** **;** **then** **the** **humor** **grew** **more** **and** **more**
工人 开始 开玩笑 关于 这 垃圾 罐头 ; 然后 这 幽默 生长 更多的 和 更多的
[rɪ'moʊt] .
remote **.**
偏僻的 .

工人们开始拿垃圾桶开玩笑；后来，这种玩笑变得越来越不合时宜。

['faɪnəli] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , ['beɪli] [wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ɪn]
Finally **,** **late** **in** **the** **afternoon** **of** **the** **eighth** **day** **,** **Bailey** **was** **once** **again** **in**
最后 , 晚的 在 这 下午 的 这 第八 天 , 贝利 曾是 一次 再次 在
- ['ɑːfɪs] .
Torkleson's **office** **.**
- 办公室 .

最后，在第八天下午晚些时候，贝利再次来到了托克尔森的办公室。

" [wel] ? [spiːk] [ʌp] !
" **Well** **?** **Speak** **up** **!**
" 出色地 ? 说话 向上 !

“说吧？大声点！”

[wɒts] [ðə; ði] [biːf] [ðɪs] [taɪm] ? "
What's **the** **beef** **this** **time** **?** **"**
是什么 这 牛肉 这 时间 ? "

这次又是什么事？

" [sɜːr] — [ðə; ði][men] — [aɪ] [miːn] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm]['næsti] [tɔːk] .
" **Sir** **—** **the** **men** **—** **I** **mean** **,** **there's** **been** **some** **nasty** **talk** **.**
" 先生 — 这 男人 — 我 意思是 , 有 到过 一些 可恶的 讲话 .

“先生——那些人——我的意思是，他们之间说了一些难听的话。”

[ðeə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [træʃ] [kænz] .

They're	**tired**	**of**	**making**	**trash**	**cans**	**.**
它们是	疲劳的	的	制作	垃圾	罐头	.

他们已经厌倦了制造垃圾桶。

[noʊ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

No	**challenge**	**in**	**it**	**.**
不	挑战	在	它	.

这没什么挑战性。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [stɑːk] [ruːm] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [jɑːrd][ɪz] [fʊl] ,

Anyway	**,**	**the**	**stock**	**room**	**is**	**full**	**,**	**and**	**the**	**freight**	**yard**	**is**	**full**	**,**
反正	,	这	库存	房间	是	满的	,	和	这	货运	院子	是	满的	,

总之，仓库满了，货运场也满了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [rʌn] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][wiː; wi] [sent] [aʊt] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi]['wɒnts]

and	**the**	**last**	**run**	**of**	**orders**	**we**	**sent**	**out**	**came**	**back**	**because**	**nobody**	**wants**
和	这	最后的	跑步	的	订单	我们	发送	出去	来了	后退	因为	无人	想要

['eni] [mɔːr] [træʃ] [kænz] .

any	**more**	**trash**	**cans**	**.**
任何	更多的	垃圾	罐头	.

我们发出的最后一批订单都被退回了，因为没有人想要更多的垃圾桶。

" ['beɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Bailey**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	贝利	摇晃	他的	头	.

贝利摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

董事会会议(Meeting of the Board)
第2/2页

" [ðə; ði][men][wəʊnt]['swɑ:loʊ][ˌaɪ 'ti:]['eni] [mɔ:r] .
" The men won't swallow it any more .
" 这 男人 惯于 吞 它 任何 更多的 .

"男人们再也接受不了了。"

[ðeəz; ðəz] — [wel] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:rd] ['mi:tɪŋ] .
There's — well , there's been talk about having a board meeting .
有 — 出色地 , 有 到过 讲话 关于 拥有 一个 木板 会议 .

有人提议召开董事会会议。

" - ['rʌdi] [tʃi:ks] [peɪld] .
" Torkleson's ruddy cheeks paled .
" - 红润 脸颊 苍白 .

托克尔森红润的脸颊变得苍白。

" [bɔ:rd] ['mi:tɪŋ] , [hʌ] ?
" Board meeting , huh ?
" 木板 会议 , 嗯 ?

"董事会会议啊?"

" [hi:; hi] [likt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪps] .
" He licked his heavy lips .
" 他 舔过 他的 重的 嘴唇 .

他舔了舔厚厚的嘴唇。

" [naʊ] [lʊk] , ['beɪli] , [wi:v] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [wel] [tə'geðər] .
" Now look , Bailey , we've always worked well together .
" 现在 看 , 贝利 , 我们已经 总是 工作 出色地 一起 .

"听着，贝利，我们一直合作得很好。"

[aɪ] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
I consider you a good friend of mine .
我 考虑 你 一个 好的 朋友 的 矿 .

我把你视为我的好朋友。

[ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [θɪŋz] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
You've got to get things under control .
你已经 得到 到 得到 事物 在下面 控制 .

你必须把事情控制住。

[tel] [ðə; ði] [men] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['prɑ:gres] .
Tell the men we're making progress .
告诉 这 男人 是 制作 进步 .

告诉男人们，我们正在取得进展。

[tel] [ðem; ðəm] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wi:kən] [frʌm; frəm] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stænd] .
Tell them Management is beginning to weaken from its original stand .
告诉 他们 管理 是 开始 到 削弱 从 它是 原来的 站立 .

告诉他们，管理层的立场开始动摇。

[tel] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [straɪk] ['broʊkən] [ɪn] [ə'nʌðər] [fju:] ['aʊərz] .
Tell them we expect to have the strike broken in another few hours .
告诉 他们 我们 预计 到 有 这 罢工 破碎的 在 其他 很少 小时 .

告诉他们我们预计几个小时内就能结束罢工。

[tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

Tell	**them**	**anything**	**.**
告诉	他们	任何事物	.

什么都可以跟他们说。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['beɪli] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	**He**	**waited**	**until**	**Bailey**	**was**	**gone**	**.**
"	他	等待	直到	贝利	曾是	已消失	.

他等到贝利离开后才离开。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

Then	**,**	**with**	**a**	**trembling**	**hand**	**he**	**lifted**	**the**	**visiphone**	**receiver**	**.**
然后	,	和	一个	发抖	手	他	抬起	这	可视电话	接收者	.

然后，他颤抖着手拿起可视电话听筒。

" [get] [ˌem 'iː] ['wɔːltər] ['taʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Get**	**me**	**Walter**	**Towne**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	得到	我	沃尔特	汤恩	,	"	他	说	.

“把沃尔特·汤恩叫来，”他说。

" [aɪm][nɑːt][æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['mɪzrəbli] ,

"	**I'm**	**not**	**an**	**unreasonable**	**man**	**,**	**"**	**Torkleson**	**was**	**saying**	**miserably**	**,**
"	我是	不是	一个	不合理	男人	,	"	-	曾是	说	惨痛地	,

“我不是个不讲道理的人，”托克尔森沮丧地说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

waving	**his**	**fat**	**paws**	**in**	**the**	**air**	**as**	**he**	**paced**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**front**	**of**	**the**
挥手	他的	胖的	爪子	在	这	空气	作为	他	踱步	后退	和	前进	在	正面	的	这

['spoʊksmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .

spokesmen	**for**	**the**	**striking**	**managers**	**.**
发言人	为了	这	引人注目	经理	.

他挥舞着肥厚的爪子，在罢工经理的发言人面前来回踱步。

" [pər'hæps][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'mændɪŋ] , [aɪ] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Perhaps**	**we**	**were**	**a**	**little**	**demanding**	**,**	**I**	**concede**	**it**	**!**
"	也许	我们	是	一个	小的	要求	,	我	承认	它	!

“我承认，我们或许要求有点高了！”

['əuvərinθjuːzi'æstik][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['oʊnərʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

Overenthusiastic	**with**	**our**	**ownership**	**,**	**and**	**all**	**that**	**.**
过分热情	和	我们的	所有权	,	和	全部	那	.

我们对自己拥有的所有权等等方面过于热情了。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'griːmənt] .

But	**I'm**	**sure**	**we**	**can**	**come**	**to**	**some**	**agreement**	**.**
但	我是	当然	我们	能	来	到	一些	协议	.

但我相信我们一定能达成某种共识。

[ə; eɪ] [haɪk] [ɪn][weɪdʒ] [skeɪl] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] .

A	**hike**	**in**	**wage**	**scale**	**is**	**certainly**	**within**	**reason**	**.**
一个	远足	在	工资	规模	是	当然	之内	原因	.

提高工资水平当然是合理的。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['betər] ['kʌmpəni] ['haʊzɪz] .

Perhaps	**we**	**can**	**even**	**arrange**	**for**	**better**	**company**	**houses**	**.**
也许	我们	能	甚至	安排	为了	更好的	公司	房屋	.

或许我们还可以安排更好的公司宿舍。

" ['wɔːltər] ['taʊn] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔːn] .

"	**Walter**	**Towne**	**stifled**	**a**	**yawn**	**.**
"	沃尔特	汤恩	窒息	一个	打哈欠	.

沃尔特·汤恩强忍住打了个哈欠。

" [pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ˌjuː 'es] .
" **Perhaps** **you** **didn't** **understand** **us** **.**
" 也许 你 没有 理解 我们 .

“或许你没听懂我们的话。”

[ðə; ði][men][ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
The **men** **are** **agitating** **for** **a** **meeting** **of** **the** **board** **of**
这 男人 是 搅拌 为了 一个 会议 的 这 木板 的
[dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, diː'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z] .
directors **.**
导演 .

这些人正在积极争取召开董事会会议。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] .
We **want** **to** **be** **at** **that** **meeting** **.**
我们 想 到 是 在 那 会议 .

我们想参加那次会议。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [raɪt] [naʊ] . "
That's **the** **only** **thing** **we're** **interested** **in** **right** **now** **.** **"**
那就是 这 仅有的 事物 是 感兴趣的 在 正确的 现在 . "

这是我们目前唯一感兴趣的事。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt][jʊr; jər] ['lɔɪər]
" **But** **there** **wasn't** **anything** **about** **a** **board** **meeting** **in** **the** **contract** **your** **lawyer**
" 但 那里 不是 任何事物 关于 一个 木板 会议 在 这 合同 你的 律师
[prɪ'zentɪd] . "
presented **.** **"**
呈现 . "

“但是你律师提交的合同里并没有关于召开董事会的条款。”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'dʒektɪd] [ðæt] ['kɑːntrækt] .
" **I** **know** **,** **but** **you** **rejected** **that** **contract** **.**
" 我 知道 , 但 你 拒绝 那 合同 .

我知道，但是你拒绝了那份合同。

[soʊ][wiː; wi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
So **we** **tore** **it** **up** **.**
所以 我们 撕裂 它 向上 .

于是我们就把它撕毁了。

['eniweɪ] , [wiːv] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
Anyway **,** **we've** **changed** **our** **minds** **.**
反正 , 我们已经 已更改 我们的 思想 .

总之，我们改变主意了。

" - [sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [tʃiːks] ['kwɪvərɪŋ] .
" **Torkleson** **sat** **down** **,** **his** **heavy** **cheeks** **quivering** **.**
" - 卫星 向下 , 他的 重的 脸颊 颤抖 .

托克尔森坐了下来，他沉重的脸颊微微颤抖。

" ['dʒent(ə)lmən] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] !
" **Gentlemen** **,** **be** **reasonable** **!**
" 先生们 , 是 合理的 !

先生们，请讲道理！

[aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][jʊr; jər][dʒɑːbz] , ['iːv(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I **can** **guarantee** **you** **your** **jobs** **,** **even** **give** **you** **a** **free** **hand** **with** **the**
我 能 保证 你 你的 工作 , 甚至 给 你 一个 自由的 手 和 这
['mænɪdʒmənt] .
management **.**
管理 .

我可以保证你们的工作，甚至可以全权负责你们的管理工作。

[soʊ][ðə; ði]['dividendz][wəʊnt][biː; bi][soʊ][lɑːrdʒ] — [ðə; ði][men] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt]

So	the	dividends	won't	be	so	large	—	the	men	will	have	to	get	used	to	that
所以	这	股息	惯于	是	所以	大的	—	这	男人	将要	有	到	得到	用过的	到	那

.

:

.

所以分红不会那么大——男人们必须习惯这一点。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪg'zekjətɪv] ['kɑːnfərəns] , [gɪv] [juː; jʊ] — "

That's	it	,	we'll	put	it	through	at	the	next	executive	conference	,	give	you	—	"
那就是	它	,	出色地	放	它	通过	在	这	下一个	管理人员	会议	,	给	你	—	"

就这样，我们会在下次高管会议上提出来，然后给你——"

" [ðə; ði] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] , " ['wɔːltər] [sed] ['dʒentli] .

"	The	board	meeting	,	"	Walter	said	gently	.
"	这	木板	会议	,	"	沃尔特	说	轻轻地	.

"董事会会议，"沃尔特轻声说道。

" ['ðætəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	That'll	be	enough	for	us	.
"	那将	是	足够的	为了	我们	.

"这对我们来说就足够了。"

" [ðə; ði]['juːniən] [bɔːs] [swɔːr] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði][desk] .

"	The	union	boss	swore	and	slammed	his	fist	on	the	desk	.
"	这	联盟	老板	发誓	和	猛烈抨击	他的	拳头	在	这	桌子	.

工会头目咒骂着，一拳砸在桌子上。

" [wɔːk] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men]['æftər] [wʌt] [juːv] [dʌn] ?

"	Walk	out	in	front	of	those	men	after	what	you've	done	?
"	走	出去	在	正面	的	那些	男人	后	什么	你已经	完毕	?

"你做了那样的事之后，还敢走到那些人面前走出来？"

[jʊə(r)] [fuːlz] !

You're	fools	!
你是	傻瓜	!

你们都是傻瓜！

[wel] , [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃæns] .

Well	,	I've	given	you	your	chance	.
出色地	,	我已经	给定	你	你的	机会	.

好了，我已经给了你机会。

[juːl] [get][jʊr; jər] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] .

You'll	get	your	board	meeting	.
你会	得到	你的	木板	会议	.

你会收到董事会通知。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kʌm] [ɑːrmd] .

But	you'd	better	come	armed	.
但	你会	更好的	来	武装	.

但你最好带上武器。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔːrd] ['miːtɪŋ] ,

Because	I	know	how	to	handle	this	kind	of	board	meeting	,
因为	我	知道	如何	到	处理	这	种类	的	木板	会议	,

因为我知道如何处理这种董事会会议，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	if	I	have	anything	to	say	about	it	,	this	one	will	end	with	a
和	如果	我	有	任何事物	到	说	关于	它	,	这	一	将要	结尾	和	一个

['mæsəkər] .

massacre	.
屠杀	.

如果我说了算，这件事最终会以一场大屠杀告终。

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [ɪn][ðə; ði]['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

"	The	meeting	was	held	in	a	huge	auditorium	in	the	Robling	administration
"	这	会议	曾是	握住	在	一个	巨大的	礼堂	在	这	罗布林	行政

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

“会议在罗布林行政大楼的一个巨大的礼堂举行。”

[sɪns] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [oʊnd] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Since	every	member	of	the	union	owned	stock	in	the	company	,
自从	每一个	成员	的	这	联盟	拥有	库存	在	这	公司	,

由于工会的每个成员都持有公司股份，

['evri] ['membər] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [voʊt][fɔ:r; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

every	member	had	the	right	to	vote	for	members	of	the	board	of
每一个	成员	有	这	正确的	到	投票	为了	成员	的	这	木板	的

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] .

directors	.
导演	.

每位成员都有权投票选举董事会成员。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪtʃoʊvər] ,

But	in	the	early	days	of	the	switchover	,
但	在	这	早期的	天	的	这	切换	,

但在转换初期，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [smækt] [tu:] ['strɔ:ŋli]

the	idea	of	a	board	of	directors	smacked	too	strongly
这	主意	的	一个	木板	的	导演	猛击	也	强烈

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɔ:rpərət] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə][su:t][ðə; ði][men] .

of	the	old	system	of	corporate	organization	to	suit	the	men	.
的	这	老的	系统	的	公司的	组织	到	套装	这	男人	.

董事会的理念带有太浓重的旧式公司组织体制色彩，不适合这些人。

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'geɪnli] .

The	solution	had	been	simple	,	if	a	trifle	ungainly	.
这	解决方案	有	到过	简单的	,	如果	一个	琐事	笨拙的	.

解决方法其实很简单，虽然有点笨拙。

['evriwʌn] [hu:] [oʊnd] [stɑ:k] [ɪn]['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm][wʌz; wəz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ə; eɪ]

Everyone	who	owned	stock	in	Robling	Titanium	was	automatically	a
每个人	WHO	拥有	库存	在	罗布林	钛	曾是	自动地	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ,

member	of	the	board	of	directors	,
成员	的	这	木板	的	导演	,

所有持有罗布林钛业公司股票的人都自动成为董事会成员。

[wɪð; wɪθ] - [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .

with	Torkleson	as	chairman	of	the	board	.
和	-	作为	主席	的	这	木板	.

托克尔森担任董事会主席。

[ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] ['nʌmbərd] ['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

The	stockholders	numbered	over	ten	thousand	.
这	股东	编号	超过	十	千	.

股东人数超过一万人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] .

They	were	all	present	.
他们	是	全部	展示	.

他们都到场了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

They	were	packed	in	from	the	wall	to	the	stage	,	and	hanging	from
他们	是	包装	在	从	这	墙	到	这	阶段	,	和	绞刑	从

[ðə; ði] ['ræftəz] .

the	rafters	.
这	椽子	.

它们从墙壁一直堆到舞台，甚至从屋顶横梁上垂下来。

[ðeɪ] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] .

They	overflowed	into	the	corridors	.
他们	溢出	进入	这	走廊	.

它们溢到了走廊里。

[ðeɪ] [dʒæmd] [ðə; ði] ['lɑ:bi] .

They	jammed	the	lobby	.
他们	卡住	这	大厅	.

他们把大厅挤满了人。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgər] [wen] ['wɔ:ltər] ['taʊn] [wɔ:kt] [aʊt] [ɑ:n]

Ten	thousand	men	rose	with	a	howl	of	anger	when	Walter	Towne	walked	out	on
十	千	男人	玫瑰	和	一个	嗥	的	愤怒	什么时候	沃尔特	汤恩	步行	出去	在

[ðə; ði] [steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

当沃尔特·汤恩走上舞台时，一万名男子愤怒地站起来咆哮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [dæn] - ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] .

But	they	quieted	down	again	as	Dan	Torkleson	started	to	speak	.
但	他们	安静	向下	再次	作为	担	-	开始	到	说话	.

但当丹·托克尔森开始讲话时，他们又安静了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstərfl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ræbl] - ['raʊzɪŋ] .

It	was	a	masterful	display	of	rabble	-	rousing	.
它	曾是	一个	精湛	展示	的	乌合之众	-	振奋人心的	.

这是一场高明的煽动民众的表演。

- [peɪst] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [fæt] ['bɑ:di] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Torkleson	paced	the	stage	,	his	fat	body	shaking	with	agitation	,
-	踱步	这	阶段	,	他的	胖的	身体	摇晃	和	搅动	,

托克尔森在台上踱来踱去，肥胖的身躯因激动而颤抖。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['fɪŋgər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['wɔ:ltər] ['taʊn] .

pointing	a	chubby	finger	again	and	again	at	Walter	Towne	.
指向	一个	胖乎乎的	手指	再次	和	再次	在	沃尔特	汤恩	.

他用胖乎乎的手指一次又一次地指着沃尔特·汤恩。

[hi:; hi] [p'rɑ:nst] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ræntid] .

He	pranced	and	he	ranted	.
他	轻快地	和	他	咆哮	.

他趾高气扬，大声咆哮。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪmz][fɔːr; fər] ['θʌndərəs] [piːlz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

He	paused	at	just	the	right	times	for	thunderous	peals	of	applause	.
他	暂停	在	只是	这	正确的	时代	为了	雷鸣	果皮	的	掌声	.

他恰到好处地停顿了一下，引来雷鸣般的掌声。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [wiː; wi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒækəlz] , " [hiː; hi]

"	This	morning	in	my	office	we	offered	to	compromise	with	these	jackals	,	"	he
"	这	早晨	在	我的	办公室	我们	提供	到	妥协	和	这些	豺狼	,	"	他

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

“今天早上在我的办公室里，我们提出与这些豺狼妥协，”他喊道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd]['kɑːmprəmaɪz] .

"	and	they	rejected	compromise	.
"	和	他们	拒绝	妥协	.

他们拒绝妥协。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] ['dividendz] ,

Even	at	the	cost	of	lowering	dividends	,
甚至	在	这	成本	的	降低	股息	,

即使这意味着降低股息，

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [meɪd]

of	taking	food	from	the	mouths	of	your	wives	and	children	,	we	made
的	采取	食物	从	这	嘴	的	你的	妻子们	和	孩子们	,	我们	制成

['aʊər; ɑːr] ['dʒenərəs] ['ɔfɜ-z] .

our	generous	offers	.
我们的	慷慨的	优惠	.

我们并没有剥夺你们妻子和孩子口中的食物，而是提出了慷慨的提议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

They	were	rejected	with	scorn	.
他们	是	拒绝	和	轻蔑	.

他们遭到了蔑视和拒绝。

[ðiːz] [θiːvz] [hæv; həv][wʌn][dɪ'zaɪər][ɪn][maɪnd] , [maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [stɑːrv] [juː; jʊ][ɔːl] ,

These	thieves	have	one	desire	in	mind	,	my	friends	,	to	starve	you	all	,
这些	窃贼	有	一	欲望	在	头脑	,	我的	朋友们	,	到	饿死	你	全部	,

朋友们，这些窃贼只有一个目的，那就是让你们全部饿死。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɑːbz] .

and	to	destroy	your	company	and	your	jobs	.
和	到	破坏	你的	公司	和	你的	工作	.

并摧毁你的公司和你的工作。

[tuː; tə] ['evri] [ə'piːl] [ðeɪ] ['hɑːrtləsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ɪn]

To	every	appeal	they	heartlessly	refused	to	divulge	the	key	to	the	lock	-	in
到	每一个	上诉	他们	冷酷无情	拒绝	到	泄露	这	钥匙	到	这	锁	-	在

.

:

.

无论我们如何请求，他们都冷酷无情地拒绝透露锁的钥匙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [mæn] — [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] [wɜːrd] ['berid] [ɪn] ['siːkrəsi] —

And	now	this	man	—	the	ringleader	who	keeps	the	key	word	buried	in	secrecy	—
和	现在	这	男人	—	这	头目	WHO	保持	这	钥匙	单词	埋葬	在	保密	—

[hæz; həz][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə][æsk][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

has	the	temerity	to	ask	an	audience	with	you	.
有	这	鲁莽	到	问	一个	观众	和	你	.

而现在，这个人——那个将关键信息严加保密的幕后主使——竟然胆敢要求与您会面。

[jʊə(r)] ['æŋgri] [men] ; [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrdʃɪp] .

You're	angry	men	;	you	want	to	know	the	man	to	blame	for	our	hardship	.
你是	生气的	男人	;	你	想	到	知道	这	男人	到	责备	为了	我们的	困境	.

你们都是愤怒的人；你们想知道是谁造成了我们的困境。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .

"	He	pointed	to	Towne	with	a	flourish	.
"	他	尖	到	汤恩	和	一个	繁荣	.

他潇洒地指着托恩。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][mæn] .

"	I	give	you	your	man	.
"	我	给	你	你的	男人	.

我把你的男人交给你。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Do	what	you	want	with	him	.
做	什么	你	想	和	他	.

你想怎么处置他都行。

" [ðə; ði][hɔːl][ɪk'sploʊdɪd][ɪn]['æŋgri] ['θʌndər] .

"	The	hall	exploded	in	angry	thunder	.
"	这	大厅	爆炸了	在	生气的	雷	.

大厅里爆发出一阵愤怒的雷鸣声。

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv][men] [rʌʃt] ['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz]['wɔːltər] [stʊd] [ʌp] .

The	first	wave	of	men	rushed	onto	the	stage	as	Walter	stood	up	.
这	第一的	海浪	的	男人	匆忙	到	这	阶段	作为	沃尔特	站立	向上	.

沃尔特站起身来，第一批男人冲上了舞台。

[ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] [wɪzd] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['splætəd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

A	tomato	whizzed	past	his	ear	and	splattered	against	the	wall	.
一个	番茄	嗖嗖	过去的	他的	耳朵	和	溅射	反对	这	墙	.

一个西红柿嗖地一声从他耳边飞过，摔在墙上，溅得到处都是。

[mɔːr] [men] ['klæmbəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɪsts] .

More	men	clambered	up	on	the	stage	,	shouting	and	shaking	their	fists	.
更多的	男人	攀爬	向上	在	这	阶段	,	喊叫	和	摇晃	他们的	拳头	.

更多男子爬上舞台，高声叫喊，挥舞着拳头。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] .

Then	somebody	appeared	with	a	rope	.
然后	某人	出现	和	一个	绳索	.

然后有人拿着绳子出现了。

['wɔːltər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

Walter	gave	a	sharp	nod	to	the	side	of	the	stage	.
沃尔特	给予	一个	锋利的	点头	到	这	边	的	这	阶段	.

沃尔特朝舞台边猛地点了点头。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [saʊnd] — [ə; eɪ][soʊl] - ['rendɪŋ]

Abruptly	the	roar	of	the	men	was	drowned	in	another	sound	—	a	soul	-	rending
突然	这	吼	的	这	男人	曾是	溺水	在	其他	声音	—	一个	灵魂	-	渲染

, [tiːθ] - ['greɪtɪŋ] , [boʊn] - ['rætlɪŋ] ['skriːtʃ] .

,	teeth	-	grating	,	bone	-	rattling	screech	.
,	牙齿	-	格栅	,	骨	-	嘎嘎作响	尖叫	.

突然，男人们的咆哮声被另一种声音淹没了——一种撕心裂肺、刺耳难听、震耳欲聋的尖叫声。

[ðə; ði][men] [froʊz] , [dʒɔːz] ['sægɪŋ] , [aɪz] [waɪd] , ['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] .

The	men	froze	,	jaws	sagging	,	eyes	wide	,	hardly	believing	their	ears	.
这	男人	冻住了	,	下颚	下垂	,	眼睛	宽的	,	几乎	相信	他们的	耳朵	.

男人们愣住了，下巴耷拉着，眼睛瞪得老大，简直不敢相信自己的耳朵。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['wɪs(ə)l][daɪd][ə'weɪ],['wɔ:ltər][græbd][ðə; ði]
In the instant of silence as the factory whistle died away , Walter grabbed the
在 这 立即的 的 沉默 作为 这 工厂 哨 死亡 离开 , 沃尔特 抓住 这
['maɪkrəfoʊn] .
microphone .
麦克风 .

工厂汽笛声渐渐消失，寂静的瞬间，沃尔特抓起了麦克风。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði][koʊd][wɜ:rd][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ə'gen] ?
" You want the code word to start the machines again ?
" 你 想 这 代码 单词 到 开始 这 机器 再次 ?

"你想告诉我重新启动机器的密码吗？"

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][sɪt] [daʊn] !
I'll give it to you before I sit down !
患病的 给 它 到 你 前 我 坐 向下 !

我坐下之前就把它给你!

" [ðə; ði][men][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ʃʌflɪŋ] , [ə; eɪ]['mɜ:rmər]['raɪzɪŋ] .
" The men stared at him , shuffling , a murmur rising .
" 这 男人 凝视 在 他 , 洗牌 , 一个 低语 上升 .

男人们盯着他，挪动着脚步，窃窃私语声渐渐响起。

- [bɜ:rst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Torkleson burst to his feet .
- 爆裂 到 他的 脚 .

托克尔森猛地站了起来。

" [its] [ə; eɪ] [trɪk] !
" It's a trick !
" 它是 一个 诡计 !

这是个骗局!

" [hi:; hi] [hauld] .
" he howled .
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" [weɪt] - [tɪl][ju:; jʊ] [hɪr] [ðer; ðər][praɪs] . "
" Wait ' til you hear their price . "
" 等待 - 直到 你 听到 他们的 价格 . "

"等你听到他们的报价就知道了。"

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][praɪs] , [ænd; ənd][noʊ][dɪ'mændz] , " [sed] ['wɔ:ltər] ['taʊn] .
" We have no price , and no demands , " said Walter Towne .
" 我们 有 不 价格 , 和 不 需求 , " 说 沃尔特 汤恩 .

"我们没有价格，也没有任何要求，"沃尔特·汤恩说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][koʊd][wɜ:rd] ,
" We will give you the code word ,
" 我们 将要 给 你 这 代码 单词 ,

我们会给你暗号，

[ænd; ənd][wi:; wi][æsk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜ:rn][bʌt; bət][ðæt][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
and we ask nothing in return but that you listen for sixty seconds .
和 我们 问 没有什么 在 返回 但 那 你 听 为了 六十 秒 .

我们不求任何回报，只希望您能听我们听60秒。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
" He glanced back at Torkleson , and then out to the crowd .
" 他 瞥了一眼 后退 在 - , 和 然后 出去 到 这 人群 .

他回头看了一眼托克尔森，然后又看向人群。

" [juː; jʊ][men] [hɪr] [ɑːr; ər][æn; ən] [iˈlektɪŋ] ['bɑːdi] — [raɪt] ?

"	You	men	here	are	an	electing	body	—	right	?
"	你	男人	这里	是	一个	选举	身体	—	正确的	?

“你们男士是选举机构，对吧？”

[juː; jʊ] [oʊn] [ðɪs] [greɪt] [plænt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] — [raɪt] ?

You	own	this	great	plant	and	company	,	top	to	bottom	—	right	?
你	自己的	这	伟大的	植物	和	公司	,	顶部	到	底部	—	正确的	?

这家优秀的工厂和公司从上到下都是你的，对吧?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [rɪtʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['roʊbəlɪŋ, 'roʊblɪŋ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] .

You	should	all	be	rich	,	because	Robling	could	make	you	rich	.
你	应该	全部	是	富有的	,	因为	罗布林	可以	制作	你	富有的	.

你们都应该发财，因为罗布林能让你们发财。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][aʊt][ðer; ðər][ɪz] [rɪtʃ] .

But	not	one	of	you	out	there	is	rich	.
但	不是	一	的	你	出去	那里	是	富有的	.

但你们当中没有一个是富人。

['oʊnli][ðə; ði][fæt][wʌnz][ɑːn] [ðɪs] [steɪdʒ][ɑːr; ər] .

Only	the	fat	ones	on	this	stage	are	.
仅有的	这	胖的	一个	在	这	阶段	是	.

只有舞台上那些胖子才是。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rɪtʃ] .

But	I'll	tell	you	how	you	can	be	rich	.
但	患病的	告诉	你	如何	你	能	是	富有的	.

但我会告诉你如何才能致富。

" [ðeɪ] ['lɪsnd] .

"	They	listened	.
"	他们	听着	.

他们听进去了。

[nɑːt][ə; eɪ] [piːp] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ][hɔːl] .

Not	a	peep	came	from	the	huge	hall	.
不是	一个	窥视	来了	从	这	巨大的	大厅	.

巨大的礼堂里一片寂静。

['sʌd(ə)nli] , ['wɔːltər] ['taʊn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

Suddenly	,	Walter	Towne	was	talking	their	language	.
突然	,	沃尔特	汤恩	曾是	说	他们的	语言	.

突然间，沃尔特·汤恩开始用他们的语言说话了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

"	You	think	that	since	you	own	the	company	,	times	have	changed	.
"	你	思考	那	自从	你	自己的	这	公司	,	时代	有	已更改	.

“你认为自从你拥有了这家公司，时代就发生了变化。”

[wel] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

Well	,	have	they	?
出色地	,	有	他们	?

真的如此吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['eni] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] ?

Are	you	any	better	off	than	you	were	?
是	你	任何	更好的	离开	比	你	是	?

你现在的处境比以前好吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈlɜːrnɪd] [jet] [ðæt] [əˈpreʃn] [baɪ] [ˈiːðər] [saɪd] [liːdz] [tuː; tə] [ˈmɪzəri]

Because	**you**	**haven't**	**learned**	**yet**	**that**	**oppression**	**by**	**either**	**side**	**leads**	**to**	**misery**
因为	你	还没有	学习	然而	那	压迫	经过	任何一个	边	线索	到	苦难

[fɔːr; fər][bəuθ] .

for	**both**	**.**
为了	两个都	.

因为你还没有明白，任何一方的压迫都会导致双方的痛苦。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈlɜːrnɪd] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] .

You	**haven't**	**learned**	**moderation**	**.**
你	还没有	学习	适度	.

你还没学会适度。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevər] [wɪl] ,

And	**you**	**never**	**will**	**,**
和	你	绝不	将要	,

你永远不会得到。

[ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

until	**you**	**throw**	**out**	**the**	**ones**	**who**	**have**	**fought**	**moderation**	**right**	**down**	**to**	**the**	**last**
直到	你	扔	出去	这	一个	WHO	有	战斗	适度	正确的	向下	到	这	最后的

[dɪtʃ] .

ditch	**.**
沟	.

直到你把那些抗拒温和主义到最后一刻的人都赶走。

[juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] .

You	**know**	**whom**	**I**	**mean**	**.**
你	知道	谁	我	意思是	.

你知道我指的是谁。

[juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [groʊn] [ˈrɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈswɪtʃoʊvər] .

You	**know**	**who's**	**grown**	**richer**	**and**	**richer**	**since**	**the**	**switchover**	**.**
你	知道	谁是	生长	更富有	和	更富有	自从	这	切换	.

你知道自从改制以来谁变得越来越富有吗?

[θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][biː; bi] [rɪtʃ] .

Throw	**him**	**out**	**,**	**and**	**you**	**too**	**can**	**be**	**rich**	**.**
扔	他	出去	,	和	你	也	能	是	富有的	.

把他赶出去，你也能发财。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	**He**	**paused**	**for**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	他	暂停	为了	一个	深的	气息	.

他停顿了一下，深吸了一口气。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][koʊd][wɜːrd][tuː; tə] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] ?

"	**You**	**want**	**the**	**code**	**word**	**to**	**unlock**	**the**	**machines**	**?**
"	你	想	这	代码	单词	到	开锁	这	机器	?

你想告诉我解锁机器的密码吗?

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

All	**right**	**,**	**I'll**	**give**	**it**	**to**	**you**	**.**
全部	正确的	,	患病的	给	它	到	你	.

好吧，我给你。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgər][æt; ət][ðə; ði][fæt][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

"	**He**	**swung**	**around**	**to**	**point**	**a**	**long**	**finger**	**at**	**the**	**fat**	**man**	**sitting**	**there**	**.**
"	他	摇摆	大约	到	观点	一个	长的	手指	在	这	胖的	男人	坐着	那里	.

他猛地转过身，用长长的手指着坐在那里的胖子。

" [ðə; ði][koʊd][wɜːrd][ɪz] - !
" The code word is TORKLESON !
" 这 代码 单词 是 - !

“暗号是 TORKLESON！”

" [mʌtʃ] ['leɪtər] , ['wɔːltər] ['taʊn] [ænd; ənd][dʒef] [beɪts] [praɪd][ðə; ði] ['trəufiz] [ɔːf][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv]
" Much later , Walter Towne and Jeff Bates pried the trophies off the wall of
" 很多 之后 , 沃尔特 汤恩 和 杰夫 贝茨 撬开 这 奖杯 离开 这 墙 的
[ðə; ði][bɪg] ['ɑːfɪs] .
the big office .
这 大的 办公室 .

很久以后，沃尔特·汤恩和杰夫·贝茨才把奖杯从大办公室的墙上取了下来。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
The lawyer shook his head sadly .
这 律师 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

律师悲伤地摇了摇头。

" ['pɪti] [ə'baʊt][dæn] - .
" Pity about Dan Torkleson .
" 遗憾 关于 担 - .

丹·托克尔森真可惜。

['gruːsəm] [ə'fer] .
Gruesome affair .
令人毛骨悚然 事务 .

骇人听闻的事件。

" ['wɔːltər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːs] [hed] .
" Walter nodded as he struggled down with a moose head .
" 沃尔特 点头 作为 他 挣扎 向下 和 一个 驼鹿 头 .

沃尔特一边点头，一边艰难地从地上扛起一个驼鹿头。

" [jes] , [ə; eɪ]['pɪti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [get][ˌʌp'set] . "
" Yes , a pity , but you know the boys when they get upset . "
" 是的 , 一个 遗憾 , 但 你 知道 这 男孩们 什么时候 他们 得到 沮丧的 . "

“是啊，真可惜，不过你也知道，男孩子难过的时候是什么样子。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] , ['pæntɪŋ] .
" The lawyer stopped to rest , panting .
" 这 律师 停止 到 休息 , 喘息 .

律师停下来休息，气喘吁吁。

" ['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [θɪŋz]
" Anyway , with the newly elected board of directors , things
" 反正 , 和 这 新 当选 木板 的 导演 , 事物
[wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
will be different for everybody .
将要 是 不同的 为了 大家 .

总之，随着新当选的董事会的成立，每个人的情况都会有所不同。

[juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæmb(ə)l] . "
You took a long gamble . "
你 采取 一个 长的 赌博 . "

你冒了很大的风险。

" [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] .
" **Not so long .**
" 不是 所以 长的 .

不会太久。

[nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] .
Not when you knew what they wanted to hear .
不是 什么时候 你 知道 什么 他们 通缉 到 听到 .

当你了解他们想听什么时，情况就不同了。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪmɪŋ] . "
It just took a little timing . "
它 只是 采取 一个 小的 定时 . "

只是需要一点时机。

" [stɪl] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeid] [ɪ'lekt] [juː; jʊ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
" **Still , I didn't think they'd elect you secretary of the union .**
" 仍然 , 我 没有 思考 他们会 选 你 秘书 的 这 联盟 .

“不过，我没想到他们会选你当工会秘书。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] ['fɪgjər] .
It just doesn't figure .
它 只是 不 数字 .

这简直说不通。

" ['wɔːltər] ['taʊn] ['tʃʌkld] .
" **Walter Towne chuckled .**
" 沃尔特 汤恩 轻笑 .

沃尔特·汤恩轻笑了一声。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Doesn't it ?**
" 不 它 ?

难道不是吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['ɛvriːˌθɪŋz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skruːi] [sɪns] [ðə; ði] ['swɪtʃoʊvər] .
Everything's been a little screwy since the switchover .
一切都是 到过 一个 小的 古怪 自从 这 切换 .

自从切换系统以来，一切都有点混乱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['skruːi] [wɜːrld][laɪk] [ðɪs] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [tɔːst] [daʊn] [ðə; ði]
And in a screwy world like this — " He shrugged , and tossed down the
和 在 一个 古怪 世界 喜欢 这 — " 他 耸了耸肩 , 和 抛掷 向下 这
[muːs] [hed] .
moose head .
驼鹿 头 .

在这个荒诞的世界里——”他耸了耸肩，把驼鹿头扔了下去。

" ['eniθɪŋ] ['fɪgjərz] . "
" **Anything figures . "**
" 任何事物 数据 . "

“任何数字。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神